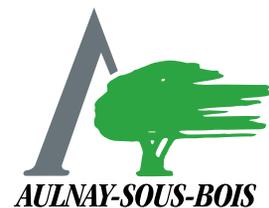


**PORTRAIT DE MARIA TORRES** PAGE 21

*Cette Aulnaysienne de longue date vient de finir l'écriture d'une pièce de théâtre, qu'elle aimerait bien désormais voir jouer sur les planches.*

# OXYGÈNE



BIMENSUEL N° 166 LUNDI 26 NOVEMBRE 2012



**DOSSIER** PAGE 4

## Des Américains à Aulnay



**NOTRE VILLE** PAGE 14  
Les Rendez-vous d'Aulnay ont fait escale boulevard de Strasbourg



**SPORT** PAGE 23  
C'est la lutte finale au gymnase du Plan-d'Argent



**NOS VIES** PAGE 16  
Le cinéma pour trait d'union entre Aulnay et le Sénégal

# RETOUR SUR



## Le Forum vieillit bien

**SAMEDI 17 NOVEMBRE**, nouveau succès pour le Forum bien vieillir, qui fêtait cette année sa troisième édition. Plus de 400 personnes se sont retrouvées au foyer André-Romand pour s'informer sur les risques liés à l'âge, mais aussi vers la promotion du bien vieillir. Pour l'occasion, des ateliers informatiques basés sur la prévention ont été proposés aux seniors.

*L'arrêt Nonneville du Médiabus est définitivement fermé depuis le début du mois de novembre. Cet arrêt se trouvait en effet sur le terrain qui sera occupé par le septième collège, dont les travaux ont déjà commencé.*



## 103 bougies soufflées au foyer des Cèdres

**LE 3 SEPTEMBRE 1909**, Marcelle Langevin (à droite) voyait le jour. 103 ans plus tard, elle a fêté son anniversaire au foyer des Cèdres, entourée de ses amis et de sa fille (à gauche).

## Et les lauréats sont...

**JEUDI 15 NOVEMBRE**, s'est tenue dans les locaux de L'Oréal la 4<sup>e</sup> édition de Révélateur de talents, concours à la création d'entreprise. Cette manifestation, lancée à l'initiative de Créo-Adam, permet de récompenser de jeunes chefs d'entreprise innovants et audacieux. Pour connaître en détail la liste des lauréats et leur profil, connectez-vous sur [www.crdt.fr](http://www.crdt.fr).



## Le Grand Paris gagne du terrain

**MERCREDI 21 NOVEMBRE**, le maire Gérard Ségura, ci-dessous en compagnie de Nadir Bentouta de la Société du Grand Paris (SGP), a paraphé l'acte de vente du terrain qui accueillera la gare du Grand Paris Express située sur le tronçon Le Bourget-Noisy-Champs de la ligne rouge. Il s'agit du premier acte signé en Seine-Saint-Denis. Après près de deux ans de travail entre la ville d'Aulnay et la SGP, la signature de cet acte de vente, d'un montant de 2,34 millions d'euros, conjointement à la convention-cadre pour la programmation de l'opération d'aménagement, est une étape décisive pour la réalisation du projet. La ville d'Aulnay, convaincue de la chance historique que constitue le Grand Paris pour son territoire, a réuni l'ensemble des conditions pour favoriser l'arrivée du métro circulaire. Ce nouveau réseau de transport public aura un impact majeur sur l'évolution du territoire souhaitée et portée par l'exécutif municipal, notamment en ce qui concerne les aspects de désenclavement et de développement économique.



## Le café citoyen se tourne vers l'Algérie

**MARDI 16 DÉCEMBRE, À 19H30 AU NEW RESTO.** Jusqu'où notre mémoire doit-elle aller ? Ainsi, la question du devoir de mémoire renvoie à la responsabilité de soi, à la définition que l'on donne de soi-même : devoir pour et envers soi. La guerre d'Algérie, les événements de novembre 1945 ou encore le 17 octobre 1961 peuvent être des exemples de ce travail de mémoire qui doivent être approfondis. Benjamin Stora, historien, homme engagé, est sans doute le meilleur spécialiste de l'histoire contemporaine de l'Algérie. Scénariste de *Guerre d'Algérie, la déchirure*, il reviendra sur ce que fut la tragédie algérienne, son oubli et son retour vers les mémoires, de part et d'autre de la Méditerranée. Il plaidera pour une approche dépassionnée de ce conflit, cinquante ans après son terme.



## La réunion du comité Croix-Blanche en direct sur Oxygène TV

**JEUDI 6 DÉCEMBRE À 19H30,** le comité de pilotage du projet Croix-Blanche, réunissant délégués de quartier, élus et associations, se tiendra à huis clos dans la salle du conseil municipal. Pour le maire adjoint Philippe Gente, cette décision a été prise « afin de préserver la sérénité des débats ». Ceux qui souhaitent toutefois assister aux échanges et à la discussion pourront se connecter sur [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com), où la réunion sera retransmise en direct et en intégralité.



Pour son 14<sup>e</sup> numéro, Oxygène TV se tourne vers les Rendez-vous

d'Aulnay et la rencontre avec les commerçants au Cadre noir. L'équipe s'est aussi rendue au festival Aulnay All Blues pour une soirée 100 % Louisiane. Puis, direction le Sénégal pour un projet de collaboration entre la ville de Rufisque et le collègue Pablo-Neruda. Enfin, la Maison de l'environnement vous présente ses ateliers. À découvrir sur [www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr)

## 3 questions à...



**Costa-Gavras,** réalisateur, qui a présenté son film *Le capital*, en avant-première au cinéma Jacques-Prévert le 9 novembre.

« Que les gens se posent des questions »

### Pourquoi avoir choisi de faire ce film ?

Cela fait de nombreuses années que je voulais faire un film sur l'argent. J'ai effectué de nombreuses recherches mais, en général, les livres sur l'économie sont ennuyeux. Enfin, j'ai trouvé le roman de Stéphane Osmond, *Le capital*, qui m'a donné envie d'en faire une adaptation car il est très proche du réel. J'ai d'ailleurs rencontré plusieurs banquiers lors du travail d'adaptation préparatoire afin de mieux saisir leur langage, leur monde, leurs réalités. J'essaie de montrer la situation telle qu'elle est, je ne prétends pas donner de solutions.

### Votre film a une résonance particulière en temps de crise. Pourquoi être venu à Aulnay-sous-Bois ?

Je suis très heureux d'avoir été invité à présenter *Le capital* à Aulnay, spécialement avec ce qui se passe chez PSA, et de pouvoir échanger avec les spectateurs, connaître leur ressenti sur le film. C'est important pour un réalisateur. Certaines réactions dans la salle, lorsque le film a été projeté en Espagne ou en Grèce, ont été très fortes car les gens savent que c'est l'attitude des banques qui les a conduits à la catastrophe. Ce n'est pas un film sur la crise, mais un film sur l'argent et les rapports humains, sur la façon dont l'argent change les gens.

### Votre héros est assez sombre, ne l'est-il pas trop ?

Les banquiers que j'ai rencontrés m'ont paru bien éduqués, intelligents, ils avaient une séduction certaine. J'ai délibérément choisi Gad Elmaleh car c'est un acteur que les gens aiment bien, qu'ils trouvent sympathique. Or, il fallait que les spectateurs, en voyant quelqu'un qu'ils aiment faire quelque chose qu'ils n'aiment pas, se posent la question de savoir pourquoi il fait tout cela. Je ne pense pas qu'il soit trop sombre, non. Toute son éducation, les écoles, les gens qu'il a fréquentés l'ont poussé à devenir tel qu'il est. J'ai d'ailleurs montré le film aux banquiers rencontrés en amont de la réalisation et beaucoup m'ont dit que c'était comme ça, pas dans leur banque, mais dans d'autres ! C'est la réalité que j'ai souhaité montrer.

Retrouvez les horaires de projection du film en page 30.

# DOSSIER



## Une rencontre porteuse de promesses

**Une délégation d'investisseurs américains a effectué une visite d'Aulnay-sous-Bois et rencontré des entrepreneurs locaux afin de poser les bases de partenariats futurs.**

C'est dans le cadre du festival Aulnay All Blues et du projet commun de développement économique et culturel avec la Nouvelle-Orléans qu'Aulnay a accueilli une délégation de sept investisseurs américains venus de l'État de Louisiane. Reçus à l'hôtel de ville par le maire Gérard Ségura, les Américains ont eu une première vision de la commune à travers une table numérique permettant une visualisation en 3D de la ville et de ses différents projets et réalisations.

À l'issue de cette visite virtuelle qui a enchanté les membres de la délégation, une visite « sur le terrain » était prévue, avec notamment un arrêt sur le site de PSA, où ils ont pu notamment découvrir l'étonnante collection du Conservatoire Citroën. Durant la visite en car de la ville, commentée par le maire et par le député Daniel Goldberg, qui avaient tenu à

présenter la commune, des sujets aussi divers que l'éducation, les commerces, le logement, les rénovations ou les équipements culturels et sportifs ont été évoqués.

### Échanges fructueux

De retour à l'hôtel de ville, c'est en présence du préfet Daniel Canepa, d'élus et des organisateurs du festival que la délégation américaine a réaffirmé ses « joie et honneur d'être reçus ici et de concrétiser ainsi le partenariat entre la Nouvelle-Orléans et Aulnay, en espérant que ce projet commun de développement économique et culturels s'intensifie et perdure ». Le préfet a salué cette initiative en soulignant « l'importance d'Aulnay, un territoire exceptionnel », stratégiquement situé par rapport au développement économique, social et culturel qui se profile avec le Grand Paris, et a conclu qu'« Aulnay est un pôle

d'avenir sensible et que l'avenir se situe ici ». Le maire a remercié la délégation américaine de sa visite, « démarche parallèle au festival envisagée de longue date par des décideurs du monde économique », qu'il espère être le début de partenariats et d'échanges fructueux.

Les investisseurs américains ont ensuite rencontré des entrepreneurs aulnaysiens lors d'une séance de « networking », où ils ont pu présenter leurs sociétés et échanger sur leurs projets de développement. Enfin, la journée s'est achevée au théâtre Jacques-Prévert avec le concert New Orleans Congo Square International Music Tribute, où l'on a pu retrouver sur scène, entre autres, le musicien Damon J Batiste, également présent en tant qu'ambassadeur culturel représentant la Louisiane et l'un des instigateurs du partenariat entre les deux villes.

**Anne Raffenel**

## PAROLE D'INVESTISSEUR

### « Le premier pas d'un long chemin »



**NOLAN ROLLINS,**  
président de  
New Orleans  
Urban League  
et président  
de l'aéroport  
international  
Armstrong de la  
Nouvelle-Orléans

« Je suis très heureux d'être venu à Aulnay et d'avoir participé à ces visites et rencontres. J'y ai découvert une ville intéressante, dynamique, avec un immense potentiel de développement auquel je l'espère nous pourrions contribuer. Les échanges avec les entrepreneurs locaux m'ont séduit et étonné par la qualité et la diversité des produits et des services qu'ils

offrent. Notre venue représente la concrétisation d'un partenariat et est le premier pas d'un long chemin que nous allons prendre ensemble. »

## PAROLE D'INVESTISSEUSE

### « Une chance incroyable »



**CHARMAINE CACCIOPPI,**  
présidente  
de Louisiana  
Association of  
United Way

« Mes parents ont des origines françaises, aussi cette visite est particulièrement importante pour moi. Je suis touchée de voir la passion qui anime le maire d'Aulnay et son envie de bâtir l'avenir de sa commune. Ce partenariat représente une chance incroyable pour nos deux villes car l'échange d'expériences et de compétences est vital pour le développement économique. Les talents que nous rencontrons ici peuvent s'avérer plus qu'utiles pour nos investisseurs et nous pouvons également apporter une autre vision du développement économique aux entrepreneurs locaux. Quel meilleur prétexte que la musique et le festival Aulnay All Blues pour se rencontrer et échanger ? La musique est internationale, elle résonne aussi bien à la Nouvelle-Orléans qu'à Aulnay. Elle nous permet d'ouvrir nos esprits, nos âmes, de nous rencontrer et d'échanger de façon différente, moins traditionnelle. Et de ces échanges, de ces partenariats culturels et sociaux naissent des projets économiques. »

# Social et business

**Une dizaine d'entrepreneurs locaux étaient invités à rencontrer la délégation d'investisseurs lors d'une séance de networking « à l'américaine ».**

## Réactions croisées de Bruno Souchaud (Mobiled) et Albert Acevedo (CACS)



**Bruno Souchaud :** J'ai trouvé cela très positif d'avoir l'opportunité de présenter notre nouvelle gamme de produits de led sans fil – Mobiled a été lauréat du prix Révélateur

de talents 2011 – car nous sommes dans une démarche d'exportation et recherchons actuellement des distributeurs étrangers. La Louisiane est un État dans lequel le tourisme est développé et nos produits peuvent être intéressants et avoir du potentiel pour ce marché spécifique. Bien qu'issus d'horizons professionnels différents, tous les membres de la délégation étaient à notre écoute, c'est un groupe très soudé et j'ai eu un excellent contact avec eux. Ils m'ont bluffé par leur professionnalisme. Il y a chez eux une réelle dimension sociale, une implication locale forte mêlée à un sens aigu du business. »



**Albert Acevedo :** Je suis Américain mais je travaille depuis longtemps en France. Je suis directeur d'une société de transit par air et mer et également président du

Rotary Club Le Bourget-Plaine de France. Aussi, j'ai l'habitude de mélanger vie professionnelle, implication dans la vie culturelle et dans les actions solidaires ou sociales locales. J'ai été séduit par le dynamisme d'Aulnay, par sa volonté affirmée de créer des échanges, des partenariats internationaux. Nous autres, Américains, savons combien il est important de travailler avec la France et l'Europe en général et c'est une excellente idée que de développer l'internationalisation des échanges et des savoir-faire à travers la musique, la culture ou les affaires, a fortiori en pleine crise économique. »

## PAROLE D'EXPERT



**YVES LION,**  
urbaniste,  
présent lors de  
la visite de la ville  
et de l'accueil  
de la délégation  
d'investisseurs  
américains

### « Faire pour et avec les habitants »

« Aulnay est un territoire qui a une situation exceptionnelle dans la région parisienne et qui sera amené à se développer avec l'avancée du Grand Paris. Il y a de fortes potentialités, des réserves importantes de foncier et les travaux de rénovation engagés sont un bon point de départ pour un renouveau de la ville. Il y a une grande capacité d'évolution à faire pour et avec les habitants. Rares sont les territoires qui ont autant de potentiel et d'opportunités »

# NOTRE VILLE



JEUNESSE

## Développer et soutenir les initiatives des jeunes Aulnaysiens

**La ville poursuit son action en faveur des jeunes en mettant en place une commission d'aide aux projets jeunes. Les premiers dossiers devraient être étudiés au début du mois de décembre.**

Composée des élus en charge de la jeunesse, des projets jeunes à l'international et de l'ingénierie des parcours étudiants, des directeurs généraux adjoints en charge de la jeunesse, des projets jeunes à l'international, d'un membre de l'opposition, d'agents des services des relations internationales, de la vie associative et du bureau information jeunesse et présidée par le maire, la commission d'aide aux projets jeunes se réunira une fois par trimestre afin d'examiner les demandes. Cette aide s'adresse aux jeunes âgés de 18 à 25 ans, porteurs d'un projet individuel, collectif ou associatif, et concerne deux types de projets. Tout d'abord, un projet étudiant tel que stage à l'étranger ou en France, inscription post-bac, concours ou alors un projet jeune à l'international, qu'il soit solidaire, humanitaire, culturel, sportif ou environnemental. La création de cette commission

résulte de la volonté municipale de favoriser les initiatives prises par les jeunes et d'apporter un soutien accru aux étudiants, souvent mal lotis en termes d'aides financières.

### Coup de pouce bienvenu

De plus en plus de jeunes doivent ainsi travailler parallèlement à leurs études, ce qui, dans la moitié des cas, les mène à l'échec. Les frais d'inscription universitaires ou aux concours post-bac, les frais engendrés par les stages obligatoires en France ou à l'étranger sont autant de facteurs qui peuvent limiter un jeune dans la poursuite d'études supérieures. L'aide financière de la ville peut permettre à un jeune (il n'y a pas eu de subvention étudiante l'année précédente, et concernant les projets jeunes internationaux le principe est déjà connu) de bénéficier d'un coup de pouce bienvenu.

Attention, ne sont pas pris en compte dans les demandes d'aide les séjours de vacances et touristiques, les formations prises en charge par d'autres organismes comme le conseil général, la Meife, l'achat de matériel et les projets ayant une dimension religieuse ou politique. L'aide financière s'accompagne d'un engagement du jeune à utiliser les sommes perçues dans la réalisation de son projet et d'un investissement personnel sous forme de bénévolat auprès des associations aulnaysiennes, au sein d'une structure municipale ou en partenariat avec les collèges de la ville pour du soutien scolaire. Cela leur permettra de plus d'enrichir leur CV d'une nouvelle expérience.

Les appels à projets seront notamment annoncés dans *Oxygène* et les premiers dossiers seront étudiés ces prochains jours.

**Anne Raffenel**

## PAROLE D'ÉLUE

### « Répondre à une demande essentielle »



**CAROLINE TRINH,**  
conseillère  
municipale  
en charge de  
l'ingénierie  
des parcours  
étudiants.

**Pourquoi créer une commission d'aide ?**  
L'instauration de cette commission répond à une demande forte de la part des étudiants. Il y en a environ 2 500 à Aulnay. Aujourd'hui, les bourses et aides que peuvent recevoir les jeunes ne sont plus en adéquation avec la réalité. En effet, beaucoup d'étudiants,

vivent sous le seuil de pauvreté. Il ne s'agit pas de financer de manière brute les études, les concours ou les stages mais d'apporter un coup de pouce financier, afin que les jeunes puissent entreprendre leurs études de manière plus sereine, et les accompagner dans la construction de leur projet de vie.

#### Comment en bénéficier ?

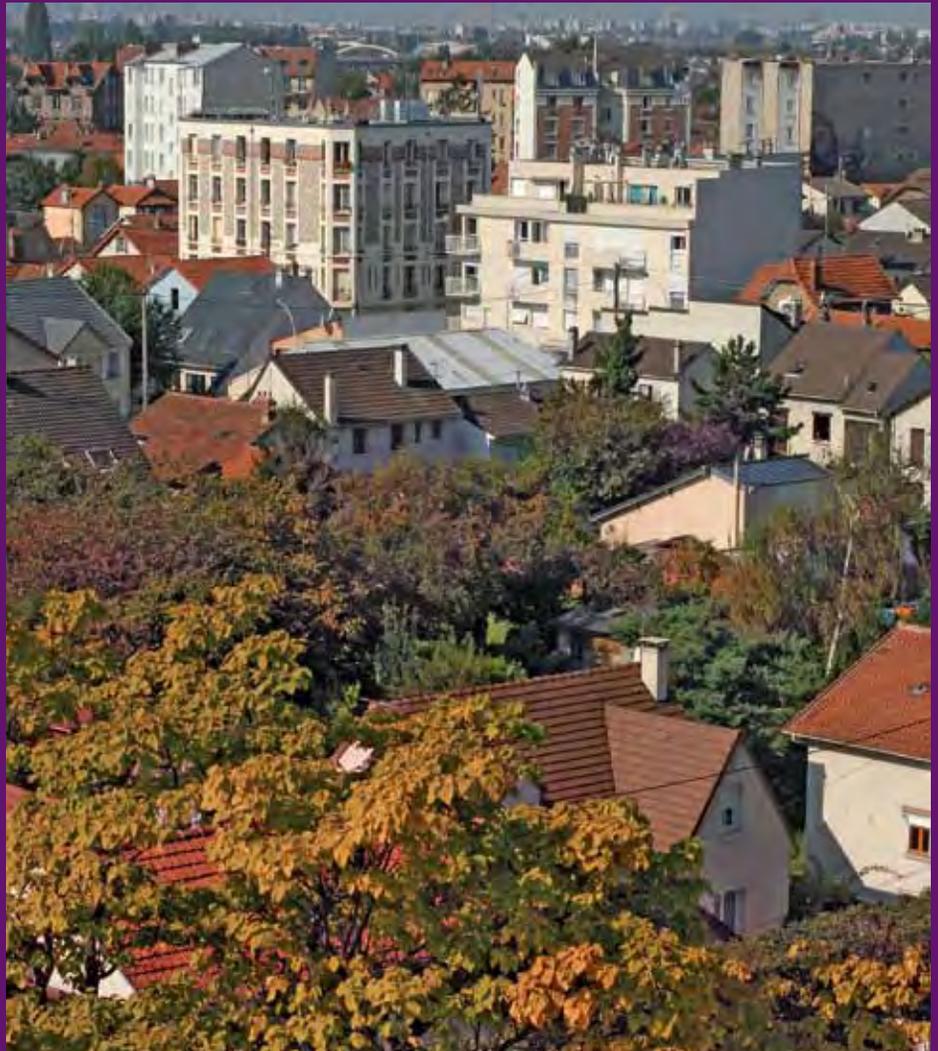
La commission statuera en prenant en compte l'intérêt, la cohérence et la pertinence du projet dans le parcours de vie du jeune. La contrepartie qui sera proposée par le jeune sera aussi un élément important, ainsi que la soutenance orale du projet. Des contreparties seront néanmoins proposées par la commission, notamment sous forme de bénévolat dans une association locale ou de tutorat auprès d'un collégien aulnaysien. Nous mettrons particulièrement l'accent sur le tutorat car, au-delà du partage de connaissances, il s'agit d'une réelle expérience humaine et valorisante, aussi bien pour le collégien que pour l'étudiant. Ce projet, qui me tient particulièrement à cœur, correspond à une réalité cachée car les étudiants sont une population oubliée de nombre de politiques alors qu'ils rencontrent énormément de difficultés socio-économiques, et qu'ils représentent l'avenir de notre pays. Il est, dans une ville comme Aulnay, qui compte une population jeune et dont la politique municipale favorise l'éducation sous toutes ses formes, essentiel que nous puissions leur apporter notre soutien. »

## Zoom sur : les critères de sélection

Pour pouvoir bénéficier d'une aide de la commune, il faut être Aulnaysien, âgé de 18 à 25 ans, ou responsable d'une association menant un projet en direction de jeunes âgés de 18 à 25 ans.

La pertinence du projet ainsi que la mixité territoriale et la parité constituent également des critères de sélection importants.

Une priorité sera aussi donnée aux projets n'ayant pas bénéficié de l'aide de la ville au cours des dernières années, ainsi qu'aux projets solidaires en ce qui concerne les projets jeunes à l'international et à ceux présentant un intérêt ou un engagement local.



### EN PRATIQUE

Pour bénéficier d'une aide, un dossier doit être retiré au Bureau information jeunesse (BIJ) se situant 10 rue Roger-Contensin. Le dossier dûment rempli devra être retourné au BIJ pour les projets étudiants et au service des relations internationales, 30 rue Jacques-Duclos, pour les projets jeunes à l'international. Les jeunes recevront aide et soutien lors de l'élaboration de leur dossier avant de le présenter à l'oral devant la commission chargée de l'instruction des demandes d'aide. Une notification de la décision sera faite par courrier. En cas d'avis favorable, le projet sera soumis au conseil municipal. Enfin, une lettre de notification de la décision du conseil municipal, quant à l'attribution ou non de l'aide et de son montant, sera adressée au jeune porteur du projet. Pour tous renseignements, s'adresser au BIJ, 10 rue Roger-Contensin, Tél. : 01 48 79 65 11, le lundi de 13h30 à 17h30 et les mardi, mercredi, jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30.



# Pourquoi la crèche est à l'arrêt

**Rue de Toulouse, la construction de la crèche est interrompue depuis un grave accident du travail survenu le 27 juillet 2011. Une expertise judiciaire est en cours jusqu'à la fin de l'année, excluant de fait toute reprise anticipée du chantier. Explications.**

Tout semblait pourtant bien parti sur le chantier du 39-45, rue de Toulouse. Une première pierre posée le 24 juin 2011 par le maire d'Aulnay avait marqué le lancement officiel de la construction de cette nouvelle crèche municipale, un équipement de proximité très attendu dans le sud de la ville. Les terrassements avaient débuté au mois de mars et la structure devait ouvrir ses portes un an plus tard. Mais, depuis une quinzaine de mois, sa réalisation est interrompue après l'accident sur le chantier d'un employé de la société Corédif, survenu le 27 juillet 2011. Eu égard à la gravité de

l'accident et à l'effondrement d'une partie d'un mur, la ville, en tant que maître d'ouvrage, avait été dans l'obligation d'arrêter le chantier. Elle a demandé que toute la lumière soit faite sur les circonstances de l'accident. Des scellés furent apposés par les forces de police. Une enquête fut diligentée, tant au niveau judiciaire qu'à celui de l'Inspection du travail. Dans le même temps, la ville saisissait son assureur et une expertise était organisée de façon amiable.

À l'issue de ces investigations, les assureurs de l'architecte et de l'entreprise ont refusé d'entériner les conclusions de l'expert. Ils ont contraint, par-là même, la ville à engager, en mars dernier, une procédure d'expertise judiciaire. Le tribunal de Montreuil a alors désigné un expert chargé de mener toutes les investigations lui permettant de donner un avis sur les causes de l'accident, sur les modalités de reprise du chantier et sur les responsabilités engagées par les différentes parties mises en cause. « Ce sont des

opérations d'expertise longues et complexes car l'expert se doit de vérifier si une erreur a été commise dès la conception de l'ouvrage et/ou lors de sa réalisation, et si les organismes de contrôle ont bien rempli leur mission », précise Mariam Sharshar, directrice des affaires juridiques à la mairie d'Aulnay.

## Assurer la sécurité

L'expert devrait rendre pour la fin de l'année son pré-rapport, après avoir validé la méthodologie de déconstruction et de reconstruction de la partie effondrée. Cet horizon exclut évidemment toute reprise anticipée du chantier. « La ville a, très régulièrement, par la voie de son avocat, réitéré l'importance de reprendre, dans les meilleurs délais, le chantier, mais tout en insistant sur l'absolue nécessité qu'elle soit rassurée de la solidité et de la pérennité de cet équipement public », rappelle-t-elle. S'il est en effet de la responsabilité de la municipalité de tout mettre en œuvre pour livrer un équipement dont les habitants ont grandement besoin, il est tout autant de son devoir de s'assurer au maximum de la sécurité des personnes. « Dans ce souci constant de préserver la sécurité des enfants, nous avons pris l'initiative de saisir deux bureaux d'études techniques pour contrôler la solidité de l'ensemble de l'ouvrage ». Une expertise amiable est donc menée sous l'égide des services municipaux. Elle déterminera si les travaux pourront reprendre sans démolition partielle, ou totale, de la partie déjà construite.

Frédéric Lombard

DÉSIGNATION DU LIEU DES TRAVAUX	PLANNING D'INTERVENTION
<b>GROUPE SCOLAIRE ANDRÉ-MALRAUX MATERNELLE</b>	
Modernisation des sanitaires	Du 27 octobre au 16 novembre
<b>GROUPE SCOLAIRE AMBOURGET PRIMAIRE 1</b>	
Création d'une réserve et un bureau centre de loisirs	Du 29 octobre au 9 novembre
Création de chauffage dans le préau	
<b>ÉCOLE DU BOURG 2 PRIMAIRE (PRÉFABRIQUÉS)</b>	
Réfection d'étanchéité des préfabriqués	Du 31 octobre au 9 novembre
<b>ÉCOLE DU BOURG 1 PRIMAIRE</b>	
Création de chauffage et réfection des peintures dans le préau	Du 29 octobre au 6 novembre
<b>GROUPE SCOLAIRE GUSTAVE COURBET MATERNELLE</b>	
Modernisation des sanitaires : sanitaires n°1	Toussaint : du 29 octobre au 16 novembre
Modernisation des sanitaires : sanitaires n°2	Noël : du 24 décembre au 11 janvier 2013
<b>GROUPE SCOLAIRE PETITS-ORMES MIXTE 1 ET 2</b>	
Remplacement des châssis bois par des châssis aluminium	Du 29 octobre au 9 novembre
Nettoyage des rideaux	
<b>GROUPE SCOLAIRE SAVIGNY PRIMAIRE 1 ET 2 ET MATERNELLE 1 ET 2</b>	
Création de ventilateur	Du 31 octobre au 7 novembre

## Du côté des écoles, les travaux continuent...

Retrouvez ci-contre la liste des interventions en cours et à venir dans les groupes scolaires et leur calendrier.



PROPRETÉ  
 VOIRIE  
 ESPACES VERTS  
 MOBILIER URBAIN  
 ASSAINISSEMENT

# PROXIM' AULNAY

## 0 8000 93600

appel gratuit depuis un poste fixe



Aulnay 24/24 Aulnay 24/24 Aulnay 24/24 Aulnay 24/24 Aulnay 24/24

**Vous souhaitez...**

• Payer vos factures en ligne

• Faire du co-voiturage

• Calculer votre quotient familial



... Connectez-vous sur [www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr)



La question de l'avenir des salariés et du site de PSA était déjà au cœur des débats ici durant le Forum des associations.

PSA

## La ville demande des garanties sur l'emploi

**Acteurs de poids à la table des négociations, le maire et la ville continuent de faire de la sauvegarde de tous les emplois et de la réindustrialisation du site PSA d'Aulnay leur priorité.**

**La délibération votée à l'unanimité lors du conseil municipal du 13 septembre, sur proposition du maire, frappant de périmètre d'étude le site de PSA, trouve sa pleine signification** au fur et à mesure de l'évolution du dossier. Cette arme juridique a eu une première conséquence : considérée un temps comme quantité négligeable, la ville se trouve aujourd'hui au cœur des négociations sur le sort des salariés, d'une part, et sur l'avenir du site, d'autre part. Les réunions tripartites organisées sous l'égide de l'État par le préfet de région, Daniel Canepa, et qui réunissent autour de la table les représentants de la direction de PSA et ceux de l'intersyndicale sont ainsi devenues quadripartites. Le maire Gérard Ségura se trouve désormais en bonne place pour y faire entendre l'intérêt des salariés, des habitants et de la ville. À ses côtés se trouvent également le député Daniel Goldberg et le président du conseil général Stéphane Troussel. Le rapport de forces s'est donc quelque peu modifié. La délibération du conseil municipal a eu un autre effet salubre. Rappelons de quoi il s'agit. Doréna-

vant, tout changement d'activité sur le site de PSA à l'initiative du constructeur automobile doit passer sous les fourches caudines de la mairie. Autrement dit, celle-ci possède la faculté de geler pendant au moins deux ans tout projet qu'elle jugerait inadapté. Dans la phase actuelle d'intenses discussions autour de la question de la revitalisation du site, la voix de la ville devient prépondérante. C'est elle qui a la possibilité de bloquer ou de débloquer la situation, et cela selon deux critères très clairement indiqués. La sauvegarde de l'emploi des salariés de PSA d'abord et la pérennité de l'activité économique du site ensuite. C'est à l'aune de ces deux critères que la ville délivrera ou non les permis.

### Une vision à court et long terme

Elle le fera en lien avec les syndicats dès lors que l'assurance leur aura été fournie que les emplois proposés demain aux salariés de PSA leur garantiront le maintien du salaire, l'ancienneté et les acquis sociaux. La ville se montre également extrêmement vigilante à ne pas compromettre le

potentiel industriel du site. Car si l'urgence commande de reconstruire une activité économique dans les deux ans qui viennent, le site — unique en Île-de-France — positionné entre deux aéroports internationaux possède des atouts tels qu'il mérite un plan de reconquête industrielle ambitieux.

C'est pour cette raison que Gérard Ségura insiste tant sur l'idée de préserver quelques 100 ha pour abriter demain un pôle industriel d'avenir pourvoyeur d'emplois, à dominante industrielle, et pourquoi pas à vocation aéronautique. En ce sens, il multiplie aujourd'hui les contacts avec des investisseurs potentiels et fait travailler les services de la ville et ceux du département dans cette optique. Le temps est compté : en effet, il s'agit à la fois de répondre à l'urgence et à l'angoisse des salariés, tout en préparant l'avenir. Cette vision à court et long terme constitue toute la difficulté et tout l'enjeu de ce dossier crucial pour la partie du nord-est francilien. Il représente, plus largement, un défi qui s'inscrit dans la reconquête industrielle du pays.

## PAROLE DE SYNDICALISTE



**JEAN-PIERRE MERCIER,**  
délégué CGT

### « Très attentifs à la réindustrialisation du site »

« En tant que salariés, notre priorité est l'emploi. Certains d'entre nous sont prêts à partir sur le site de Poissy, mais uniquement si l'on respecte leurs conditions. Aussi, pour ceux qui souhaitent rester à Aulnay, et avec notre leitmotiv de "zéro salarié chez Pôle emploi", nous sommes très attentifs à la réindustrialisation du site, qui permettrait un nombre de réembauches maximal. »



## Quelques pistes pour l'avenir

Au cours de la réunion qui s'est tenue à la préfecture de Bobigny le 8 novembre, plusieurs entreprises susceptibles de s'installer à Aulnay ont été évoquées par la direction de PSA. Première hypothèse, l'arrivée du groupe français de logistique ID Logistics, avec à la clé plus de 600 emplois. D'autres pistes ont également été évoquées, comme un projet de nettoyage industriel ou une blanchisserie capable d'embaucher 50 personnes.

## Des sous-traitants inquiets

Eux aussi travaillent sur le site Peugeot Citroën d'Aulnay, eux aussi sont suspendus à la fermeture du site en 2014, et eux aussi sont décidés à se battre pour sauver leurs emplois. Eux, ce sont les 318 salariés de l'entreprise d'emboutissage MA France (ex-Magnetto), dont l'activité dépend essentiellement du premier constructeur automobile français. Une situation qui inquiète du côté des organisations syndicales. « *Le nombre d'intérimaires diminue de jour en jour, précise Mustapha Chakir, délégué CGT. En moins d'un mois, leur nombre est passé de 80 à 21.* » Autre indicateur inquiétant : les trois dernières semaines de l'année vont passer en chômage partiel. Du côté de la direction, on s'attache à dire que l'activité de MA France ne se résume pas à la production de C3 (*qui sont fabriquées sur le site aulnaysien et ne représentent que 10 % de son activité, NDLR*). Des dirigeants qui ont tenu à rappeler leur attachement au site et le souhait que celui-ci garde un caractère industriel.

## PAROLE DE SYNDICALISTE

### « Cohérent avec les profils des salariés »



**TANJA SUSSEST,**  
déléguée SIA

« Si les pouvoirs publics ne peuvent a priori pas grand-chose sur la volonté de la direction de PSA de fermer son usine d'Aulnay d'ici à 2014, ils ont en revanche un droit de regard sur l'avenir de ces terrains. Nous nous battons là aussi pour que ce ne soit pas n'importe quelle entreprise qui s'installe. Il faut que celle-

ci soit cohérente avec les profils des salariés qui travaillent actuellement pour PSA. »

## AULNAY PRATIQUE

### URGENCES

Police secours 17

Police nationale  
01 48 19 30 00

Police municipale  
01 48 69 04 64

Pompiers 18

Samu 15

SOS médecin  
01 47 07 77 77

Centre antipoison  
01 40 05 48 48

Hôpital Robert-Ballanger  
01 49 36 71 23

Clinique d'Aulnay  
01 48 19 33 34

Assistance SOS amitié  
01 42 96 26 26

Enfance maltraitée 119

Enfants disparus  
116 000

**PERMANENCES GRATUITES**  
(rendez-vous par téléphone)

### Avocats

(bureau d'aide aux victimes)  
01 48 79 40 22

### Pédiatres de garde

Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche  
2 décembre

Dr DAUMONT (Aulnay-sous-Bois)  
Tél. : 01 43 83 68 06

Samedi 8 et dimanche  
9 décembre

Dr TOLEDANO (Tremblay-en-France)  
Tél. : 01 48 60 59 81

## OXYGÈNE

Journal d'informations  
de la Ville d'Aulnay-sous-Bois

Lundi 26 novembre 2012

Hôtel-de-Ville • BP 56  
93602 Aulnay cedex  
Tél. : 01 48 79 63 63  
Fax. : 01 48 79 63 39

Directeur de la publication :  
Gérard Ségura

Rédacteur en chef :  
Philippe Ginesy

Secrétaire de rédaction :  
Vincent Béclin

Direction artistique : JBA

Ont participé à la  
rédaction de ce numéro :  
Anne Raffeneil, Frédéric  
Lombard, Fadila Zidouni

Photos : A. Bernuzeau,  
S. Chivet, J. Tomas,  
F. Dion, J.-P. Millet

Chef de studio :  
Marianne Ducreux

Maquette :  
Bernard Flamant,  
Katia Ouagued,

Régie publicitaire :  
Médias et publicité

Impression :  
Imprimerie Grenier

Tirage : 36 000 exemplaires

Dépôt légal : novembre 2012



# Européens sans frontières

**Sensibiliser la jeunesse aulnaysienne et néerlandaise aux enjeux de la citoyenneté et de la démocratie fera l'objet d'une table ronde le 30 novembre au conservatoire. Une délégation de Rotterdam Noord y participera dans le cadre de la coopération décentralisée.**



## PAROLE D'EXPERTE

AUDREY GUIMIER,  
étudiante en lettres

### « Plein de questions en tête »

« J'ai 22 ans et on m'a proposé de participer à ce séminaire européen au cours d'une aide à la recherche d'emploi à l'antenne Tabarly. J'ai trouvé le projet extrêmement intéressant car c'est un travail de groupe où nous pourrions dialoguer directement avec les élus sur des questions aussi importantes que l'emploi, la démocratie, le logement, l'autonomie. Comment ça se passe ici et là-bas ? Quelles sont les réponses apportées localement ? J'ai envie de savoir si mes préoccupations d'européenne de France sont partagées par les Néerlandais de mon âge. J'ai plein de questions en tête. »

**Judi 29 novembre en soirée, le Thalys entrera en gare du Nord en provenance de Rotterdam, Pays-Bas. À l'intérieur, une délégation composée de trois élus – dont le maire – de la ville de Rotterdam Noord, un responsable associatif et une quinzaine de jeunes adultes. Pour les accueillir à leur descente du train, des représentants de la mairie d'Aulnay. Les 30 novembre et 1<sup>er</sup> décembre, les Néerlandais seront les hôtes de la commune, organisatrice le vendredi d'un séminaire européen sur le thème de « La démocratie au cœur de la citoyenneté et de l'action ». Le conservatoire de musique accueillera les tribunes et les débats de cette table ronde inédite. Inédite mais attendue puisque sa tenue était inscrite dans la convention-projet qui lie Aulnay avec son voisin d'Europe du Nord depuis janvier 2011. Les deux villes portent conjointement le projet Jeunesse et démocratie. « L'objectif est de sensibiliser la jeunesse aulnaysienne et néerlandaise aux enjeux de la citoyenneté et de la démocratie dans toutes ses dimensions », explique**

Lounis Hamache, chargé de projet au service de la coopération décentralisée.

Confronter les expériences mises en place, échanger avec les jeunes et les représentants du pouvoir local, interroger, réfléchir, c'est de tout cela qu'il s'agira à l'auditorium Mozart avec la présence, côté Aulnay, d'Ahmed Laouedj, adjoint en charge de la coopération décentralisée, d'élus, de services municipaux et de représentants du tissu associatif. « Cette journée d'échanges vise à apporter aux jeunes de différents horizons un éclairage sur leur rôle et leur place dans la société civile », ajoute Lounis Hamache.

De février à juin, une vingtaine de jeunes ont participé à cinq ateliers préparatoires, en partenariat avec le Grajar 93, le relais information jeunesse et l'association Créo-Dév. Ils ont permis de faire émerger les thématiques qui seront mises en avant et de formuler les questions. Le jour J, ces jeunes prendront la parole. Puis, en mars 2013, une délégation d'Aulnaysiens se rendra en terre batave pour y rencontrer leurs amis de Rotterdam Noord, et ouvrir un deuxième volet du projet. **F. L.**



## BÂTIMENT

### Eau et assainissement

**Vous avez déposé un permis de construire concernant une construction neuve ou un agrandissement et allez profiter du réseau d'assainissement public ? Vous êtes alors redevable de la participation pour le financement de l'assainissement collectif.**

La participation pour le financement de l'assainissement collectif (PFAC) est une redevance qui s'applique dans le cadre juridique du code de santé publique (article L.1331-7). Non fiscale, elle constitue la contrepartie de la desserte de la parcelle concernée par le collecteur public d'assainissement collectif. Cette participation donne notamment un droit d'accès au réseau public et contribue au financement des équipements publics d'assainissement et à leur entretien. La PFAC est redevable pour toute construction neuve et doit être acquittée à partir de la mise en fonction du branchement d'eau usée. Pour tout agrandissement, elle s'appliquera au prorata de la surface supplémentaire suivant le barème appliqué. Lors d'une division de terrain, les nouveaux propriétaires devront s'acquitter de cette participation lorsque leur branchement entrera en service. Attention, la PFAC ne s'applique qu'une fois par projet et notez que le service eau et assainissement se réserve le droit de procéder à un contrôle de mise en fonction du branchement à tout moment.



## PRÉVENTION

### Intoxication au monoxyde de carbone : ayez le bon geste

**Avec la venue du froid hivernal, qui rime notamment avec utilisation conséquente des moyens de chauffage, les risques d'intoxication au monoxyde de carbone sont de plus en plus fréquents. Pourtant, des gestes simples existent.**

Le monoxyde de carbone est un gaz toxique qui touche chaque année plus d'un millier de foyers, causant une centaine de décès. Il provient essentiellement du mauvais fonctionnement d'un appareil ou d'un moteur à combustion, c'est-à-dire fonctionnant au bois, au charbon, au gaz, à l'essence, au fioul ou encore à l'éthanol. Si la grande majorité des intoxications a lieu au domicile, sont surtout concernés les chaudières et chauffe-eau, les poêles et cuisinières et les cheminées et inserts (y compris les cheminées décoratives à l'éthanol).

Le monoxyde de carbone est très difficile à détecter car il est inodore, invisible et non irritant. Après avoir été respiré, il prend la place de l'oxygène dans le sang et provoque maux de tête, nausées, fatigue, malaise ou encore paralysie musculaire. Son action peut être rapide : dans les cas les plus graves, il peut entraîner en quelques minutes le coma, voire le décès. Les

personnes intoxiquées gardent parfois des séquelles à vie.

Alors, comment éviter les intoxications ? Si les risques liés au monoxyde de carbone concernent tout le monde, il en va de même pour les bons gestes de prévention. Avant l'hiver, faites intervenir un professionnel qualifié pour contrôler vos installations. Par exemple, faites vérifier et entretenir chaudière, chauffe-eau, chauffe-bain, insert et poêle. Faites également entretenir vos conduits de fumée.

Autre conseil utile : veiller toute l'année à la bonne ventilation de votre logement, particulièrement pendant la période de chauffage. Enfin, si vous devez installer de nouveaux appareils à combustion (groupes électrogènes et appareils à gaz notamment), ne les placez pas dans un lieu fermé (maison, cave, garage) : ils doivent impérativement être installés à l'extérieur.

**Philippe Ginesy**



## EN PRATIQUE

Pour obtenir plus de renseignements, connectez-vous sur le site Internet de l'Institut national de prévention et d'éducation pour la santé (Inpes) : [www.inpes.fr](http://www.inpes.fr)



# Les commerçants répondent présent aux Rendez-vous

**Nouvelle étape pour les Rendez-vous d'Aulnay qui, vendredi 16 novembre, ont fait escale boulevard de Strasbourg à la rencontre des commerçants.**



**Lieu symbolique s'il en est quand il s'agit d'évoquer le commerce aulnaysien, c'est dans le local de l'ancienne boutique du Cadre noir** que se sont retrouvés plus d'une vingtaine de commerçants le 16 novembre à l'occasion des Rendez-vous d'Aulnay. Un choix qui, pour Christine Kiefer, du service commerce de la ville, ne doit rien au hasard : « *La question de la gestion du Cadre noir (la ville exerce depuis 2009 et la fermeture de la boutique un droit de préemption, NDLR) a longtemps fait polémique. Organiser la réunion ici est une façon de dire : on peut parler de tout, rien n'est tabou* ». Et les sujets n'ont pas manqué.

De l'aménagement du pôle gare à la question de la sécurité en passant par l'attractivité économique d'Aulnay, chaque commerçant a pu échanger directement avec le maire Gérard Ségura, ses adjoints et Joël Guillemin, conseiller chargé du commerce et de l'artisanat. Une rencontre qui s'inscrit dans la philosophie des

Rendez-vous d'Aulnay où, comme l'a rappelé le maire en introduction, « *la discussion doit se faire à plusieurs voix et à bâtons rompus. Nous sommes ici pour entendre vos préoccupations, mais aussi pour vous dresser un tour d'horizon complet des sujets qui vous concernent et détermineront le futur de la ville* ».

## Dégager des pistes de réflexion

Il était important pour la municipalité de programmer cette rencontre avec les commerçants, impliqués à la fois en tant que riverains et en tant que force économique, dans les tout premiers Rendez-vous d'Aulnay. En effet, les centaines de logements construits ou à construire, les équipements publics programmés et, bien entendu, l'avenir de l'usine PSA auront une influence directe sur l'activité et l'attractivité de la ville dans les années à venir.

Durant plus de trois heures, et dans une volonté manifeste et réciproque de mener un débat

constructif, chacun a pu témoigner de son expérience au quotidien, et ainsi soumettre à la municipalité des pistes de réflexion qui permettront de faire émerger de nouveaux projets. En effet, plus que dans tout autre domaine, le commerce dépend d'un nombre croissant de facteurs. Principe de l'offre et de la demande, mondialisation des échanges, nouveaux comportements des consommateurs, mutation urbaine : appréhender la question du commerce exige une réflexion globale. « *Une nouvelle histoire est sur le point de s'écrire pour notre ville, a expliqué Gérard Ségura. C'est à chacun de nous de participer à sa rédaction, vous avec vos idées, nous avec notre projet politique* ». Des mots qui soulignent que l'aménagement du territoire appelle des prises de position et une vision. Ce qui implique de dégager des pistes de réflexion, comme ce fut le cas ce vendredi soir, boulevard de Strasbourg.

**Philippe Ginesy**

## PAROLES DE COMMERÇANTS



**HENRI FELICE,**  
président de l'association Les vitrines d'Aulnay

### « Avancer dans la même direction »

« J'ai répondu présent à l'invitation de la municipalité afin de participer à un débat autour de l'aménagement d'Aulnay en général et d'Aulnay-Sud en particulier. Il est important de pouvoir soulever certains problèmes, comme celui de la circulation et du stationnement. Il faut que nous avancions dans la même direction afin de redynamiser les commerces actuels et de favoriser la venue de grandes enseignes ».



**KAMEL LAKAL,**  
opticien

### « Une première réussie »

« Cette séance fut intéressante, car cela faisait longtemps que les commerçants attendaient que la ville nous présente concrètement ses projets et sa feuille de route. C'est toujours satisfaisant lorsque l'on a le sentiment d'être écouté, et là, pour une première, c'est réussi. Il faut que ce genre d'initiative se multiplie. »



Présent aux côtés de la délégation américaine le mercredi 21 novembre, le préfet Daniel Canepa s'est dit « enthousiasmé par la table, qui offre à la fois une vision serrée et panoramique, et ses vertus pédagogiques ». Il a tenu également à « féliciter les agents communaux qui sont à l'initiative de ce dispositif ».

Installée dans les salons de l'hôtel de la ville durant quelques jours, la table numérique a fait l'unanimité auprès du personnel communal. Pour connaître les prochaines étapes des Rendez-vous d'Aulnay, connectez-vous sur le site [www.aulnay-sous-bois.fr](http://www.aulnay-sous-bois.fr).

## TOUS VOS RENDEZ-VOUS CITOYENS SUR [WWW.AULNAY-SOUS-BOIS.FR](http://WWW.AULNAY-SOUS-BOIS.FR)

### LUNDI 26 NOVEMBRE À 20H

CONSEIL DE QUARTIER  
Prévoyants-Le Parc  
M. GENTE  
Réfectoire de l'école Prévoyants  
45/47 avenue des Friches  
Ordre du jour : préparation d'un diagnostic en marchant du quartier, proposition d'action pour améliorer la propreté, questions diverses

### LUNDI 26 NOVEMBRE À 19H

COMMISSION JARDINS PARTAGÉS  
Gros-Saule  
M<sup>me</sup> PELLIER  
Espace Gros-Saule  
Rue du Docteur Claude-Bernard  
Ordre du jour : assemblée générale créative de l'association

### MERCREDI 28 NOVEMBRE À 18H30

CONSEIL DE QUARTIER  
Cité de l'Europe  
M. HERNANDEZ  
Annexe du centre social des Trois-Quartiers (Maison-Rose)  
2 allée d'Oslo  
Ordre du jour : retour sur le diagnostic en marchant, devenir des terrains entre le LAN et la station-service, Noël solidaire, questions diverses

### JEUDI 29 NOVEMBRE À 14H

CONSEIL DES SENIORS  
GROUPE INTER GÉNÉRATIONNEL  
M<sup>me</sup> DEMONCEAUX  
Salle 106

### MARDI 4 DÉCEMBRE À 10H

CONSEIL DES SENIORS  
GROUPE ENVIRONNEMENT  
M<sup>me</sup> DEMONCEAUX  
Salle du Bourg  
39 rue de Sevran

### JEUDI 6 DÉCEMBRE À 13H15

CONSEIL DES SENIORS  
RÉUNION PLENIÈRE  
M<sup>me</sup> DEMONCEAUX  
Salle du conseil municipal  
Hôtel de ville



# NOS VIES

Retrouvez ce reportage sur  
**OXY TV**  
www.aulnay-sous-bois.fr



Les apprentis cinéastes en terre africaine.

## Images de jeunes

**On peut adorer les jeux vidéo et s'intéresser aux vraies images. Les construire même, comme le font les participants de l'atelier vidéo au collège Neruda, en plein tournage d'un court-métrage humaniste entre la France et le Sénégal.**

Alicia, lycéenne en seconde à Voillaume, n'aurait pas imaginé que ses pas la ramèraient un jour dans la salle de documentation du collège Pablo-Neruda. Mais elle aime aller au bout de ce qu'elle entreprend. À la rentrée 2011, encore collégienne, elle s'était lancée, avec une quinzaine de participants à l'atelier vidéo du collège, dans la réalisation d'un court-métrage entre la France et le Sénégal, sur le thème de l'immigration réussie. L'automne annonce déjà le printemps qui signera l'achèvement de *Sur les traces de nos pères*, une fiction humaniste sur l'exil, l'immigration et la lutte contre les préjugés. L'histoire raconte le périple de Boubacar, jeune Sénégalais tenace, bien décidé à rejoindre la France pour y étudier. Myriam Fraine, professeur documentaliste et animatrice de l'atelier vidéo du collège, pilote ce court-métrage de 22 minutes qui bénéficie du soutien technique du club de prévention Grajar 93 et logistique avec l'Institut culturel africain (ICA).

Les adolescents ont tout réalisé eux-mêmes : adaptation de *L'ami dont l'aventure n'est pas ambiguë*, roman de l'écrivain poète Amadou Elimane Kane, écriture du scénario avec l'auteur, mise en scène, tournage, distribution des rôles. Novices au départ, ils ont tout appris au cours de l'atelier hebdomadaire du lundi. « *Je suis fière de participer à ce projet à cause de la qualité du travail et de la motivation de tous depuis des mois* », confie Alicia. Mohamed, en classe de quatrième, s'est, lui, greffé au groupe à la rentrée de septembre : « *J'ai toujours été attiré par les images. Dans l'atelier, on apprend toutes les techniques, et puis on se retrouve entre élèves qui ont envie de réussir quelque chose de bien* ». « *Nous cherchons à amener les élèves à une réflexion sur la société et le sens de la citoyenneté, tout en développant leur autonomie, le travail en groupe, la confiance en soi, la patience* », reprend Myriam Fraine. Le film a été tourné en partie à Aulnay, mais également au Sénégal,

### Café ciné

L'atelier vidéo du collège Neruda compte déjà cinq films à son actif. Dans le cadre du « Café des habitants », l'espace Gros-Saule diffusera, le 7 décembre à partir de 19 heures, Au-delà des apparences, une fiction de 20 minutes réalisée en 2011 par des collégiens et plusieurs adultes du centre social du Gros-Saule. Un débat suivra la projection. Entrée gratuite.

lors des récentes vacances de la Toussaint. Un voyage financé partiellement par des initiatives des collégiens. L'équipe de tournage a été hébergée à Yene, dans la région de Dakar, dans les locaux de l'ICA. S'ils ont ramené les images qui leur manquaient, ils ont aussi été confrontés à la réalité du quotidien des collégiens de Yene. C'est pourquoi ils sont venus avec des livres et des médicaments. Au cours d'une escapade, le groupe s'est rendu sur l'île de Gorée pour y visiter la Maison des esclaves. De retour à Aulnay, le montage des images et les dernières prises de vue se poursuivent. Myriam Fraine croise les doigts : « *En mars, le film devrait être terminé et prêt à être projeté* ». Débutera alors une nouvelle aventure : celle de sa promotion.

Frédéric Lombard

# Restaurant & Pizzeria New George's

Spécialités Franco-Portugaises



tous les vendredis  
et samedis soirs

Réservez au **01 48 66 63 95**

6, avenue de la Gare de l'Abbaye - 93600 Aulnay-sous-Bois  
www.restaurantnewgeorges.com



Votre camion

## PIZZA STELA

Bd de Strasbourg  
(à l'angle de la rue Pimodan)

Venez déguster nos pizzas

Les mardis, jeudis, samedis et dimanches de 17h à 22h

Commandez vos pizzas à l'avance au

# 06 12 22 49 20

elles seront prêtes à votre arrivée

# L'ORÉAL®



## POMPES FUNÈBRES DE FRANCE

www.pfdefrance.com

Des prix étudiés au plus juste, la qualité en plus

Organisation complète d'obsèques  
Soins de conservation - Transports toutes distances  
Contrats obsèques EDEN Clarté  
Démarches et formalités  
Travaux tous cimetières - Inhumation - Crémation

21, boulevard Félix Faure

93600 AULNAY-SOUS-BOIS - **01 48 79 08 08**

Également à votre service à :

TREMBLAY-EN-FRANCE **01 49 63 21 70** - VILLEPINTE **01 43 85 91 74**



## 50% des appartements déjà vendus...

# Villa CASSANDRA



### PRINCIPALES PRESTATIONS

- ✓ Accès aux parkings en sous-sol protégés par une porte basculante télécommandée.
- ✓ Ascenseur à tous les niveaux accès à l'immeuble protégé par digicode et vidéophone.
- ✓ Aménagement des salles de bains (meuble, miroir), carrelages toutes hauteurs.
- ✓ Murs finition peinture dans l'ensemble des pièces.

## IMMEUBLE DE STANDING

# Aulnay-sous-Bois

Découvrez une nouvelle réalisation à quelques minutes de la gare RER et à proximité des commerces et des écoles. Ce petit immeuble accueille 21 appartements et un commerce. Du studio au 5 pièces ouverts sur des balcons ou terrasses avec vue dégagée sur un jardin paysager, 19 parkings.

*B*UREAU DE VENTE

**Nonneville Immobilier**

36-38 route de Bondy - 93600 Aulnay-sous-Bois

# 01 48 79 14 33 / 06 60 13 31 66

- ✓ Robinet mitigeurs, et porte-serviettes chauffant dans la salle de bains.
- ✓ Parquet en chêne massif dans les pièces à vivre, les chambres et les dégagements.
- ✓ Menuiseries extérieures en P.V.C. avec double vitrage et volets roulants électriques télécommandés.
- ✓ Sols en carrelage dans les salles de bains, les toilettes et la cuisine.
- ✓ Chauffage au GAZ.

**Immeuble BBC  
Loi Scellier  
2012**

# Première opération « propreté » à l'initiative d'un conseil de quartier

**En partenariat avec les services de la ville, les habitants de la Rose-des-Vents ont fait place nette et témoignent que la propreté est l'affaire de tous. Un exemple à suivre.**



Opération propreté rue Matisse.

**Bourrasques et averses en ce mercredi 21 novembre à la Rose-des-Vents... Il en fallait plus pour arrêter les habitants et le conseil de quartier, qui avaient choisi cette date pour lancer leur première opération propreté.** Deux jours plus tôt, le conseil avait décidé du lieu qui allait subir les assauts des nettoyeurs volontaires : la rue Matisse, le long du Galion. C'est là, à 14 heures, qu'ils se sont donc retrouvés. Soutenus par le service GUP et propreté urbaine de la ville, équipés de gilets fluo aux couleurs de l'opération, de gants de protection, de pinces adaptées, de sacs poubelles et d'une bonne dose d'énergie, petits et grands, jeunes et moins jeunes, de 7 à 77 ans, tous ont mis la main à la pâte, ou plutôt le déchet dans le sachet.

Derrière les sacs qui peu à peu s'emplissent de papiers, canettes et débris divers, l'ambition du conseil de quartier était surtout de faire passer un message : ce quartier, c'est le nôtre, et nous en sommes responsables. Aucune volonté évidemment de se substituer aux services municipaux, ou à ceux du bailleur. Non, il s'agissait avant tout de sensibiliser par une opération haute en couleur que la propreté du quartier est l'affaire de tous et de chacun. Le conseil de quartier de la Rose-des-Vents a décidé de renouveler l'opération dans quelque temps, si possible avec une météo plus clémente. Quant au service municipal de la propreté urbaine, il indiquait qu'il tenait à disposition de chaque conseil de quartier les pinces, gants, sacs et gilets nécessaires à ce type d'opération.

**Maxime Henry**

## Des résultats encourageants

Grâce aux efforts de chacun, 2 157 tonnes d'emballages ont été collectées en 2011 à Aulnay, ce qui représente une évolution de 2,58 % par rapport à 2010.

Durant ces deux dernières années, différentes études qualitatives, conduites par le Sycotm, ont montré une nette amélioration de la qualité du tri dans la commune. Le refus de tri (ordures ménagères, emballages souillés...) est

ainsi passé de 20,87 à 16,46 % en un an. Une baisse significative qui reflète une intégration progressive des consignes de tri dans nos comportements quotidiens. Cette amélioration se confirme en 2012. Ces résultats sont encourageants et récompensent votre geste de tri ainsi que les actions de sensibilisation menées par l'équipe des messagers du tri. Afin que cette dynamique se poursuive,

et dans le but de trier encore davantage, de nouvelles consignes sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> mars. Elles visent à faciliter votre geste et à valoriser le maximum de nos emballages.

En effet, la ville d'Aulnay, avec dix autres communes, participe à l'opération « Trions plus » pilotée par le Sycotm, qui permet depuis le mois de mars de trier tous les emballages en plastique.

Commerçants • Artisans • Entreprises

Annoncez-vous dans

**OXYGÈNE** 

Diffusé chez tous vos clients résidentiels ou professionnels,  
Distribué dans toutes les boîtes aux lettres



**médias**  
& PUBLICITE

Contactez dès à présent

Pascal GAUTHIER au 06 78 17 33 05

pgauthier@groupepmedias.com

Interlocuteur unique pour vos campagnes publicitaires  
Tél : 01 49 46 29 46 - www.groupepmedias.com



**Pompes Funèbres**  
**Marbrerie • Articles Funéraires**  
**Contrats Obsèques**  
Tous convois FRANCE-ETRANGER

**ROC-ECLERC**

“ PARCE QUE LA VIE EST DÉJÀ ASSEZ CHÈRE ! ”

**01 48 68 20 11 - 7J/7**

30, rue Jean Charcot - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
[www.roceclerc-cpl.fr](http://www.roceclerc-cpl.fr)

# C'EST LE MOMENT DE CHANGER DE VOITURE !



## CITROËN C3

1.1i Attraction

à partir de

**9790€<sup>(1)</sup>**

Sous condition de reprise

5 portes  
Climatisation  
Système audio CD MP3



## CITROËN C3 PICASSO

VTi 95 Confort

à partir de

**11 990€<sup>(2)</sup>**

Sous condition de reprise

Climatisation  
Régulateur - limiteur de vitesse  
Système audio CD MP3



## CITROËN C4

VTi 95 Attraction

à partir de

**12 990€<sup>(3)</sup>**

Sous condition de reprise

Climatisation  
ESP  
Régulateur - limiteur de vitesse  
Système audio CD MP3



© Automobile Citroën 2012. Tous droits réservés.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Modèles présentés : Citroën C3 VTI 82 Collection avec options peinture métallisée et Pare-brise Zenith (17 330 €) ; Citroën C3 Picasso VTI 120 BVM Exclusive AM 20 avec options Black Pack et peinture métallisée (21 170 €) ; Citroën C4 VTI 120 Millenium avec option peinture métallisée (22 930 €). (1) Somme TTC restant à payer pour l'achat d'une Citroën C3 1.1i Attraction neuve avec options climatisation manuelle et système audio CD RDS MP3 4HP avec prise Jack et spatialisé du son, déduction faite de 4790 € de Prime Verte Citroën pour la reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans. (2) Somme TTC restant à payer pour l'achat d'un Citroën C3 Picasso VTI 95 Confort AM 20 neuf hors option dans la limite des stocks disponibles, déduction faite de 5860 € de Prime Verte Citroën pour la reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans. (3) Somme TTC restant à payer pour l'achat d'une Citroën C4 VTI 95 Attraction neuve avec option système audio CD RDS MP3 6 HP, déduction faite de 5240 € de Prime Verte Citroën pour la reprise d'un véhicule de 8 à 10 ans. (1) (2) (3) Offres réservées aux particuliers, non cumulables, valables jusqu'au 30/11/12 dans le réseau Citroën participant.

CONSUMMATIONS MIXTES ET ÉMISSIONS DE CO<sub>2</sub> DE : CITROËN C3 DE 3,4 À 6,6 L/100 KM ET DE 87 À 153 G/KM ; CITROËN C3 PICASSO AM 20 DE 4,2 À 6,4 L/100 KM ET DE 109 À 149 G/KM ; CITROËN C4 DE 3,8 À 7,0 L/100 KM ET DE 98 À 162 G/KM.

**NONNEVILLE GARAGE - 205 AVENUE DE NONNEVILLE - 93600 AULNAY-SOUS-BOIS**  
**Tél. : 01 48 66 40 01 - nonneville.garage@wanadoo.fr**

LA QUALITÉ  
EST NOTRE FORCE  
DEPUIS 27 ANS



FENÊTRES  
VOLETS BATTANTS  
VOLETS ROULANTS  
PORTES D'ENTRÉE  
PORTES DE GARAGE

DESIGN CONTEMPORAIN ALU et PVC  
LARGE GAMME DE COULEURS  
FABRICATION SUR MESURE  
SÉCURITÉ À TOUTE ÉPREUVE  
ISOLATION THERMIQUE ET PHONIQUE  
PRODUITS RECYCLABLES

NOS MENUISERIES RÉPONDENT AUX CRITÈRES D'EXIGENCE DES BÂTIMENTS DE FRANCE

**FABRICANT FRANÇAIS - PRIX DIRECT D'USINE\***  
**POSE ASSURÉE PAR NOS SPÉCIALISTES AGRÉÉS**  
**SALLE D'EXPOSITION**  
**POSSIBILITÉS DE FINANCEMENT - PRODUITS ÉLIGIBLES**  
**AU CRÉDIT D'IMPÔT ET AU PRÊT À TAUX 0%\*\***

\* usine à Diemerdingen (67430) \*\* selon loi de finances en vigueur

**BIEBER PVC PARIS**

ZAC des Tuileries - 26, rue de l'Ormeteau - 77500 CHELLES

**Tél. : 01 64 21 80 40** Fax 01 64 21 80 41

bieberpvc.clair@gmail.com **www.bieber-pvc.com**



01 64 21 80 41

**GRESSIN  
TRAITEUR**

**ESPACE  
CHAPTAL**

Salles, salons  
de réception  
et terrasse

1, rue Jean Chaptal  
93600 AULNAY-S/BOIS  
**01 48 66 89 01**

Fax : 01 48 79 37 67

www.photogec.over-blog.com



5 SALONS  
CLIMATISÉS  
DE 20 À 300  
PERSONNES

**FORMULE AVEC TRAITEUR**



Restaurant  
**L'AULNAYSIENNE**  
Cuisine du Sud-Ouest

du lundi au vendredi  
**Menu Midi à 11 euros**  
(entrée + plat + dessert)

**Spécialités :** Cassoulet, Tripoux,

Salade Landaise, piperade, Axoa, Escargots persillés

Vous accueille tous les jours de 12h à 15h30 et de 19h à 23h30.

Fermé le dimanche soir

**01 48 69 12 77 - 06 35 56 12 38**

199 Bis Boulevard Lefèvre - 93600 Aulnay-sous-Bois

**www.laulnaysienne.com**



La dolce vita s'invite à Aulnay.

## Sur un air de Calabre

**Depuis 1996, les Calabrais d'Aulnay promeuvent les traditions et la langue de leur région d'origine, mais aussi du reste de l'Italie, à la plus grande joie de la communauté aux racines transalpines.**

**Moiò. Voici un patronyme aux consonances transalpines. C'est celui du président-fondateur de l'association Les Calabrais d'Aulnay. Bientôt dix-sept ans d'existence et l'en-voie toujours aussi forte de faire découvrir la Calabre,** de rassembler les générations d'anciens émigrés autour d'animations à vocation culturelle. « *La Calabre est une région montagneuse et pauvre située à l'extrémité sud de l'Italie* », précise Bruno Moïò pour planter le décor. Ses parents sont arrivés dans les années 1950, venant grossir une communauté italienne installée en région parisienne, et dans le sud d'Aulnay notamment.

Elle l'est moins aujourd'hui, vieillissante mais toujours attachée aux liens avec la Botte. « *Nous sommes une cinquantaine de membres et nous accueillons aussi bien les Calabrais que les Toscans ou les Florentins* », rassure-t-il en riant. Des initiatives ponctuelles permettent de se retrouver, de discuter, de manger ensemble, de jouer aux cartes. « *Nous proposons également des cours d'italien pour enfants et adultes le mercredi soir à l'école Vercingétorix* ». Le 9 décembre, l'association organisera une « *journée à l'italienne* » ouverte à tous (voir encadré ci-dessous).

**Frédéric Lombard**

### Une journée particulière...

L'association organisera le dimanche 9 décembre à la salle Chanteloup 1 (1, avenue de Nonneville) une « *journée à l'italienne* ». Jusqu'à 21h30, elle invitera à venir manger, écouter, danser et découvrir quelques pans de la culture transalpine. Début de la journée à 10h30 avec un concours de jeux de cartes made in Italie (briscola, scopa...). À partir de 13h, déjeuner musical suivi d'un après-midi festif avec le tour de chant du groupe Cantado. A 17h, début du bal liscio où les amateurs de danses de salon (paso doble, tango, valse...) pourront s'en donner à cœur joie. Un service de restauration proposera des pizzas et autres spécialités à manger et à boire (melanzana grillée, coppa, vino ciro...). Entrée payante. Réservation obligatoire au 06 60 84 77 34.

### INFORMATI CLUB

Samedi 8 décembre, rendez-vous au Vieux-Pays, 21 rue Jacques-Duclos, de 16h30 à 18h30, pour participer à l'atelier mensuel proposé par les animateurs de l'Informati club. L'occasion de poser les questions que vous souhaitez. N'hésitez pas à venir quel que soit votre niveau, tout se passe dans une ambiance conviviale autour d'un thé-café. Pour plus de renseignements, téléphonez au 06 22 85 66 85 ou connectez-vous sur [www.informati club.com](http://www.informati club.com).

### SECOURS POPULAIRE

À la suite de demandes d'habitants et afin de satisfaire le plus grand nombre de personnes, le Secours populaire n'est plus ouvert le jeudi matin, mais la boutique est accessible tous les mardis de 9h à 12h et tous les samedis de 9h à 13h. Vous pouvez déposer des affaires le lundi après-midi, le mardi et le samedi matin. Dès que le nouveau local alimentaire sera opérationnel, nous ne manquerons pas de vous communiquer les jours et heures de distribution. Par ailleurs, une grande vente de jouets sera organisée à la galerie Surcouf le samedi 15 décembre à partir de 9h.



### JUST'ADO IT

L'association Just'ado it organisera le dimanche 16 décembre une vaste brocante des enfants à la salle Chanteloup, de 13 à 18 heures. Pour plus de renseignements, 06 60 52 16 66 ou [justado.it15@gmail.com](mailto:justado.it15@gmail.com).



## PORTRAIT MARIA TORRES

### BIO EXPRESS

Née en Algérie, Maria Torres arrive avec ses parents à Grigny en 1963. Deux ans plus tard, la famille s'installe à Aulnay. Maria est scolarisée en primaire, à l'école Croix-Rouge, puis au lycée Préfet Chaleil, qui deviendra lycée Voillaume. Elle décroche son bac G2, qui lui permet d'intégrer l'assureur UAP. Elle y gravit les échelons pour devenir aujourd'hui chargée de communication de la compagnie. Son amour de la lecture et l'écriture lui fait créer un atelier lecture sur son lieu de travail. Elle vient de publier *On ne badine pas avec la mort*, sa première pièce de théâtre.

# Maria ne badine pas avec le théâtre

**Cette Aulnaysienne de longue date vient de finir l'écriture d'une pièce qu'elle voudrait bien désormais voir jouer sur les planches.**

*Si l'exactitude est la politesse des rois, alors Maria Torres est une reine. À 9 heures précises, elle est là, comme prévu, dans le hall de la mairie. Certes, elle n'habite pas très loin et connaît depuis 1965, année de son arrivée à Aulnay, tous les chemins qui mènent à l'hôtel de ville.* Sans compter, dit-elle, que « *le maire est comme moi, pied-noir d'origine espagnole* ». De la péninsule ibérique, Maria n'a gardé que son nom Torres. Parce que cette femme discrète à l'allure frêle qui semble se cacher derrière ses lunettes ne donne pas dans l'exubérance. Elle parle posément, humblement de son parcours, de l'école primaire Croix-Rouge au lycée Voillaume, et l'obtention de son bac G2. Depuis son arrivée d'Algérie, sa vie se confond avec la ville, et plus particulièrement avec les Merisiers, où elle se rend souvent pour voir ses parents, prendre une bouffée de nostalgie et fréquenter le marché du Vieux-Pays : « *J'ai l'impression que c'est un théâtre à ciel ouvert. À force on se lie avec les commerçants* ».

### Donner chair et sang à son imagination

Si vous lui parlez pas de ce que la presse colporte sur Aulnay, son sang chaud resurgit : « *L'image que les médias donnent de nous est injuste. Ici, il y a une intense activité culturelle, une école de musique, des spectacles, j'ai pris des cours de pein-*

*ture, il y a plusieurs bibliothèques. Moi je fréquente celle de Dunant. Je vous assure, j'ai de la chance de vivre ici* ».

La timide Maria, qui s'est un peu échauffée en défendant sa ville, deviendrait volcanique, si elle ne se retenait pas, quand il s'agit de parler de son amour de l'écriture. Elle vient de publier une pièce de théâtre, *On ne badine pas avec la mort*. Ce qui tend à prouver qu'elle a de l'humour et sait se jouer des conventions. D'ailleurs, elle présente ainsi sa pièce en trois actes : « *Qu'est-ce qui peut pousser un mari à demander à l'amant de sa femme de le supprimer ? Ou plus exactement de le rayer de la liste des vivants ? Mais ce qu'un amant peut accepter de faire par amour, la mort, elle, ne peut le tolérer.* » Qui aurait pu penser que derrière la discrète Maria se cachait un auteur qui, comme dans les meilleures intrigues policières, parvient à mêler l'humour avec la mort, le vrai avec le faux, le possible avec le probable. Maria espère maintenant qu'une troupe jouera sa pièce et donnera vie à ses personnages, « *parce que c'est pour ça que j'écris. Pour donner chair et sang à ce qui est le fruit de mon imagination* ». En attendant, elle occupera au quotidien ses fonctions de chargée de communication d'un grand assureur. Comme tous les jours, elle traversera tout Paris pour rejoindre son bureau de Nanterre. Et comme tous les jours, elle sera ponctuelle...

**Laurent Paganelli**

ATHLÉTISME

## Corrida, le bien de Sébastien

**Un Aulnaysien du DAC peut en cacher un autre... Le trophée de la Corrida pédestre du 11 novembre demeure au club grâce à la nouvelle victoire de Sébastien Lacherest. Avec une nouvelle bonne participation populaire, le rendez-vous a encore quelques belles éditions devant lui.**



Le Dynamic Aulnay Club a marqué l'édition 2012 de son empreinte.

**Et Sébastien reprit son bien. Vainqueur en 2009, deuxième en 2010 et 2011, le coureur du Dynamic Aulnay Club (DAC) a remis les chronos à l'heure en remportant la 23<sup>e</sup> Corrida pédestre du 11 novembre en 34 minutes et 14 secondes.**

Pas les mains dans les poches mais presque, grâce à sa bonne forme du moment, et aussi en l'absence d'une trop forte opposition, l'athlète a effectué un bon test en vue de la saison hivernale... mais de cross-country, sa spécialité avec la piste. Là, il s'agissait d'une épreuve sur route et le vainqueur 2012 a laissé passer l'occasion de réussir les minimas pour les championnats de France des 10 km sur route. « *Je n'ai pas forcé et il m'a manqué 10 secondes* », confiait Sébastien Lacherest, néanmoins satisfait d'avoir gagné sur ses terres et contribué au succès de l'épreuve. « *Ce n'est que partie remise, surtout que mes objectifs de la saison d'hiver sont les championnats de France de cross-country pour lesquels je dois aussi passer par des phases de qualification* ».

Dans le sillage de l'épreuve majeure, la Corrida a une fois de plus fait étalage de son savoir-faire en termes d'organisation et d'attractivité, en attirant près de 500 participants, des tout jeunes aux vétérans, dont 68 Aulnaysiens du DAC. Ce n'était pas évident au départ, compte tenu de la fin des vacances de la Toussaint et de la concurrence d'autres rendez-vous pédestres dans la région. Coup de chapeau à la course éveil, avec pas moins de 106 petits engagés. Léger reflux sur le 5 km et stabilité sur le 10 km, avec 189 arrivants. Les jeunes du club ont réalisé de belles choses dans et autour du parc Ballanger, sur un tracé baigné de soleil. Clara Liberman chez les benjamines, Mohamed Amine Abdelmoumen en benjamin et Mohamed Zaoui en cadet ont remporté leur course. Chez les vétérans, belle progression de Nicolas Perthuis, premier. Dans son sillage, 11 vétérans ont gagné leur place pour les championnats de France des 10 km. De quoi envisager sereinement l'édition 2013.

**Frédéric Lombard**

### Résultats du DAC sur le 10 km

1	34'12"	Sébastien Lacherest	SEM/78
3	35'28"	Nicolas Perthuis	V1M/72
9	36'41"	David Granger	SEM/76
11	37'24"	Marc Legentil	SEM/84
18	38'30"	Jamel Ghermaoui	V1M/64
21	39'06"	Laurent Legentil	SEM/88
22	39'14"	Bernard Liberman	V1M/70
34	41'18"	Vincent Bollinger	SEM/84
53	43'15"	Patrick Legentil	V2M/59
55	43'43"	Olivier Meyer	V1M/71
149	58'46"	Carole Gentilhomme	V1F/70

# Jeunes en lutte

**Le SCLA lutte forme depuis vingt-cinq ans les jeunes, qu'il accueille dès l'âge de 4 ans au gymnase du Plant-d'Argent. Objectif : leur donner envie de revenir.**

« *N'oubliez pas, après le combat, de toujours serrer la main de votre adversaire et de l'arbitre* ». Robert Touraine, le président du SCLA lutte, ne rate pas une occasion de rappeler quelques grands principes de son sport, surtout aux plus jeunes. Il vient de s'adresser à Simon et Anaëlle, qui doivent cumuler 12 ans à eux deux. Ils acquiescent avant de quitter le tapis comme une douzaine d'autres pour laisser la place à de plus grands. Tous se sont bien défoulés à coups d'exercices et de petits jeux de corps à corps. Le lundi et le mercredi, le gymnase du Plant-d'Argent est le QG des lutteurs en herbe. Des débutants aux plus confirmés, de 4 ans à l'âge adulte, le club de lutte a formé depuis 1987 plusieurs générations de pratiquants. Ils sont une cinquantaine cette saison, avec une majorité écrasante de jeunes.

« *C'est notre point fort et notre vocation première : accueillir les enfants et les former en douceur, sans objectif de performance mais animé par le seul souci de leur faire aimer la lutte et leur donner envie de revenir* », explique Robert Touraine, 77 ans, dont 60 dans sa discipline ! Le quatuor formé du professeur-fondateur du SCLA omnisports, de deux entraîneurs-animateurs et d'Odette, au secrétariat, entretient une relation quasi maternelle avec les élèves, doublée d'une grande proximité avec les parents. Beaucoup de mamans sont aussi adhérentes de la section gymnastique volontaire. La manne financière dégagée permet au club de gâter ses lutteurs, avec des survêtements proposés à des prix imbattables, une sortie annuelle et une fête organisée pour Noël.

## Deux clubs complémentaires

Cette atmosphère familiale n'a pas empêché, au fil des saisons, l'éclosion de futurs champions de France de lutte chez les jeunes. Robert Touraine les a quasiment tous formés mais, aujourd'hui, il délègue cette tâche à ses entraîneurs : « *Je me consacre maintenant à la formation de cadres, d'entraîneurs et d'arbitres, qui sont le socle de notre sport. À Aulnay, ils sont l'avenir du SCLA* ». Notre ville a la particularité d'abriter deux clubs de lutte. L'autre, c'est le Cmasa. « *Bien davantage qu'un concurrent, c'est un ami, lui au nord et nous au sud d'Aulnay. Nos pratiques sont complémentaires et les passerelles existent entre l'un et l'autre* ». Pour preuve, la présence de l'aîné à chaque édition du challenge souvenir Gérard Lemerrier. Cette manifestation d'envergure régionale unique en son genre est taillée sur mesure pour les 4-11 ans (voir encadré ci-dessous). Un âge où la lutte doit avant tout rester un jeu.

F. L.



## EN PRATIQUE

Sporting club lutte d'Aulnay

Contact : Robert Touraine au 01 64 27 69 56

## Le challenge des 4-11 ans

Moment intense de sa saison, le SCLA organisera le dimanche 16 décembre, au gymnase du Moulin-Neuf, le challenge souvenir Gérard Lemerrier-jeux de lutte. Ce tournoi, créé en 2008, s'adresse aux 4-11 ans et rassemblera 170 jeunes lutteurs et novices venus d'une vingtaine de clubs d'Île-de-France. Début des jeux de lutte à 9h30.



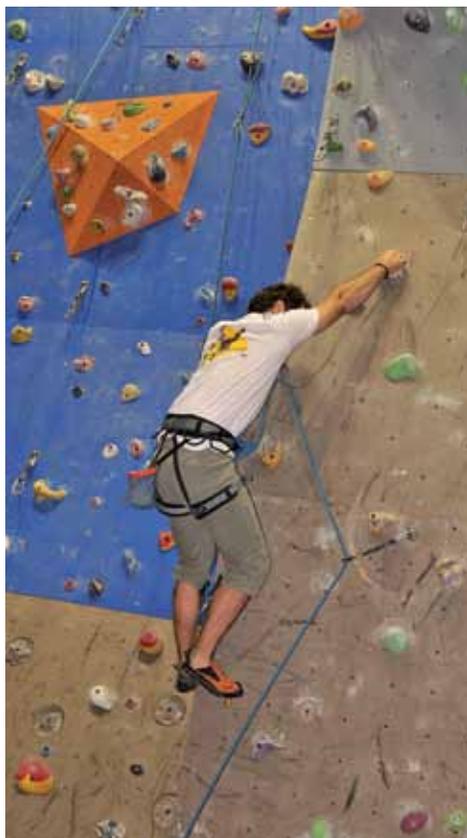


## ATHLÉTISME

## Le DAC au four et au moulin

La Corrida du 11 novembre sur le feu n'a pas empêché les sauteurs et les sprinteurs du DAC de s'aligner la veille au meeting des Furets d'Eiffage, à Eaubonne (95). Et pour une première participation, les résultats ont été au rendez-vous. Bravo à Carine Mekam, qui a pulvérisé le record du club au lancer du poids (14,52 m). Sur la piste, Julie Guerilus a battu ses deux records sur 60 m et à la hauteur. Une semaine auparavant, Youcef Araci avait pris la 71<sup>e</sup> place aux championnats de

France de marathon à Nice avec un bon chrono (2h43'45"), mais sans battre son record sur la distance. Le 18 novembre, les athlètes du DAC participaient au cross national du Val-de-Marne, où Clara Liberman l'a emporté sans souci chez les benjamines. Belle 3<sup>e</sup> place de Lena Kandissounon en minimes. Chez les minimes garçons, le quatuor Yassine Abdelmoumen-Hakim Tamoul-Carrel Onlonda-Lounès Baboua, lui, été irrésistible dans la course par équipes.



## ESCALADE

## Haut la grimpe à Paul-Émile Victor

Tous les deux ans, Aulnay grimpe accueille les championnats départementaux open d'escalade, juniors, seniors et vétérans. Le 9 décembre, de 9h à 17h, le mur du gymnase Paul-Émile Victor connaîtra la foule des grands jours avec une cinquantaine de participants venus de sept clubs de Seine-Saint-Denis. Sans compter ceux qui arriveront de départements voisins puisque l'épreuve est ouverte à tous les clubs. Cette compétition est qualificative pour les championnats régionaux. Aulnay grimpe ne se présentera pas au pied de son mur pour faire de la figuration. Il postulera à la victoire dans la catégorie seniors hommes. Mais une bonne surprise n'est pas à exclure non plus du côté des seniors femmes. En 2011, le club était parvenu à qualifier deux de ses grimpeurs pour les championnats de France et un troisième avait disputé la Coupe de France. La route est encore longue, la pente carrément verticale mais tous les espoirs sont permis !

## Dimanche 2 décembre

## FOOTBALL

Championnat 2<sup>e</sup> division de district, 8<sup>e</sup> journée, poule B : Espérance Aulnay/Bobigny et FC à 15 heures au stade de la Rose-des-Vents 1.

Championnat DSR, 9<sup>e</sup> journée, poule A : CSL Aulnay/JA Drancy 2 à 15 heures au stade Vélodrome 2.

## HANDBALL

Nationale 1 senior F, poule 1, 8<sup>e</sup> journée : Aulnay handball/Stade peccassais au gymnase Paul-Émile Victor à 16 heures.

## RUGBY

Honneur régional, senior hommes, poule 4, 7<sup>e</sup> journée : RAC Aulnay/ROC Giffois à 15 heures au stade du Moulin-Neuf.

## Dimanche 9 décembre

## FOOTBALL

Championnat 2<sup>e</sup> division de district, 9<sup>e</sup> journée, poule A : Aulnay FC/Neuilly-Plaisance Sp à 15 heures au stade du Moulin-Neuf.

Championnat 2<sup>e</sup> division de district, 9<sup>e</sup> journée, poule B : AS Aulnay/JSM Gagny à 15 heures au stade de la Rose-des-Vents 2

## VOLLEYBALL

Championnat départemental, senior F, 3<sup>e</sup> journée : CSL Aulnay/Noisy-le-Grand VB 2 à 14 heures au gymnase du Moulin-Neuf.

## RÉCOMPENSES

## Le CEA en argent

Le 16 novembre en préfecture, trois sociétaires du Cercle d'escrime d'Aulnay (CEA) ont reçu la médaille d'argent du ministère des Sports et de la Jeunesse. Cette distinction récompense la contribution d'acteurs du mouvement sportif au rayonnement de leur discipline depuis des années. Félicitations à Christine Dherbilly (maître d'armes), Jenny Gazin (présidente d'honneur du CEA) et Marie-Noëlle Privé (secrétaire du club).

## JUDO

## Le Téléthon du JCA

Le Judo club aulnaysien s'associera au Téléthon 2012 le samedi 8 décembre au dojo du stade du Moulin-Neuf pour un spectacle de cinq heures non stop, à partir de 14 heures. Au programme : démonstrations adultes (aikido, judo, kata, self défense) et passage de grades pour les enfants. Une participation de 3 euros par personne majeure sera à déposer dans l'urne du Téléthon. La somme de dons récoltée sera ensuite doublée par le JCA.



Restaurant - Brasserie

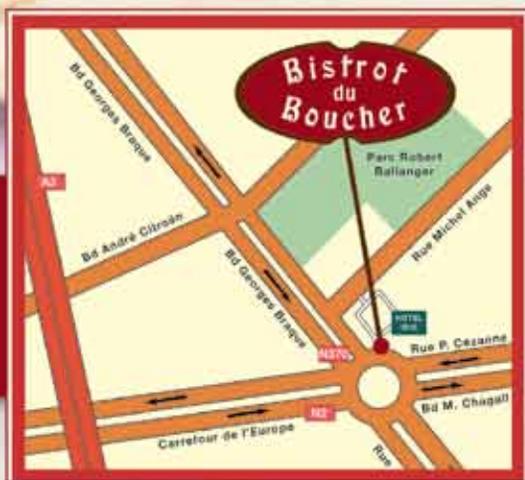
## Goût & Qualité

Venez découvrir votre restaurant à Aulnay-sous-Bois vous proposant :

- Une cuisine maison
- Des produits frais
- Des plats du terroir
- Des viandes de bœuf de races 100% Françaises
- Une carte saisonnière



Découvrez notre  
carte de saison sur le site  
[www.bistrotdeboucher.fr](http://www.bistrotdeboucher.fr)



# LE RESTAURANT QUI A TOUT COMPRIS !!

## Menu Tout Compris

~~32€~~ 29€\*

LE MEILLEUR  
RAPPORT  
QUALITÉ / PRIX

Apéritif maison

+

Une entrée au choix  
(8 entrées au choix à la carte)

+

Un plat au choix  
(9 plats au choix à la carte)

+

Un dessert au choix  
(11 desserts au choix à la carte)

+

Boisson au choix

1/2 eau minérale 50cl ou 1/2 bouteille 37,5cl de vin AOC Graves de Vayres Château Pichon-Bellevue blanc ou rouge, Bordeaux rosé AOC

+

Café



Au plaisir  
de vous recevoir  
très bientôt !!

7J/7

65 rue Michel Ange - Carrefour de l'Europe

93600 Aulnay-sous-Bois - Tél : 01 48 19 52 66

Parking Privé - Salle Climatisée - Terrasse d'été

Service de 12h00 à 14h30 et de 19h00 à 22h30, 23h00 vendredi et samedi

\*Offre valable sur présentation de ce bon lors de votre commande, uniquement dans le Bistrot du Boucher d'Aulnay-sous-Bois jusqu'au 31 décembre 2012, hors jours fériés. Offre non cumulable avec une autre opération en cours. L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

# Les deux incontournables du hip-hop professionnel et amateur

Depuis 1997, le centre de danse du Galion et son événement majeur, le festival H2O, œuvrent au développement du hip-hop. Gros plan sur le festival et entretien avec Sébastien Lefrançois, chorégraphe de la Cie Trafic de styles.



## zoom sur

### TRAFIC DE STYLES

Créée dans les années 1990 à Cergy-Pontoise (95), la compagnie Trafic de styles se professionnalise petit à petit, est repérée par le directeur de la scène nationale de Cergy-Pontoise, qui produit son premier spectacle. À l'issue d'une tournée d'un an, la compagnie rencontre Muriel Aubert, directrice du centre de danse du Galion nouvellement ouvert, qui coproduit sa seconde pièce et la programme au festival H2O. Depuis, la compagnie a effectué des résidences de création au centre de danse, a bénéficié de soutiens et coproductions, a mené des actions pédagogiques avec le public aulnaysien et a été plusieurs fois programmée au festival H2O. Pour la 16<sup>e</sup> édition du festival, Trafic de styles présente *Enveloppes timbrées*, une pièce traitant de l'apparence et du besoin d'exister tel que l'on est, ou bien de se refabriquer une enveloppe, une apparence. Le tout en mêlant humour, émotion et moments décalés.

*Enveloppes timbrées*, samedi 15 décembre à 20h30, théâtre Jacques-Prévert



trouvé une identité artistique en se frottant, lors de stages, à différents publics. Le centre de danse n'est pas uniquement un endroit où ont lieu des cours. C'est un espace de création, de formation de futurs danseurs professionnels, mais également de formateurs. Le centre de danse est un réservoir qui alimente en propositions pertinentes et en créations le festival H2O. Il y a un réel foisonnement qui n'est pas seulement académique.

#### Comment le centre de danse a-t-il évolué avec les années ?

Il a suivi la même évolution que le hip-hop. À un moment, au lieu de continuer à imiter les Américains, on a réinventé la

#### De quand date votre collaboration avec le centre de danse du Galion ?

**Sébastien Lefrançois :** J'ai rencontré Muriel Aubert en 1997, lors de l'ouverture du centre de danse et de la création du festival H2O. Elle a coproduit notre seconde pièce, *Squattage*, et l'a programmée pour le festival. La compagnie a ensuite été plusieurs années durant en résidence au centre de danse et y a

dansé hip-hop « à la française ». Il a fallu structurer des actions pédagogiques, se poser la question des formations, de comment apprend-on à apprendre ? Le centre de danse a participé et nourri ces réflexions en mélangeant les danseurs, les chorégraphes, les différents styles de danse, d'expression, comme le théâtre ou le cirque. Il y a une trentaine de chorégraphes qui évoluent autour du centre de danse et participent à la remise en question du travail pédagogique et de création.

#### Quels sont vos liens actuels avec le centre de danse et le festival H2O ?

Trafic de styles continue à collaborer régulièrement avec le centre de danse et nous sommes toujours heureux d'être programmés lors du festival. Nos rapports sont privilégiés même si nous ne sommes plus en résidence longue. Nous participons aux échanges sur l'avenir pédagogique du centre de danse. Cela reste une école mais qui a cet énorme avantage de ne pas être coupée de la réalité professionnelle et du monde du spectacle et de la création. Le festival maintient la création toujours vivante. Il arrive que certains spectacles soient sifflés, tout comme d'autres reçoivent des applaudissements nourris. C'est un événement très dynamique et incontournable, à préserver. H2O réunit à la fois des jeunes amateurs, un public de théâtre et spectacles plus traditionnels, des professionnels, chorégraphes, danseurs ou programmeurs et des scolaires qui découvrent le hip-hop lors d'actions de sensibilisation menées par le centre de danse. On est loin des clichés. S'y retrouvent également un certain élitisme, une exigence de création, de singularité, ainsi que la richesse et la fraîcheur de compagnies *underground*. C'est un tout, qui fait que ce festival est unique.

# Zoom sur

## À savoir

### LE CENTRE DE DANSE DU GALION EN CHIFFRES

Ses activités se divisent en quatre grands axes : l'école de danse, les résidences d'artistes, l'éducation artistique et culturelle et le festival H2O Hip-Hop Organisation.

#### L'ÉCOLE DE DANSE

**200** élèves suivent les 17 heures de cours hebdomadaires proposées aux jeunes de 5 à 7 ans et de 7 à 25 ans. La cotisation annuelle s'élève à 12 euros pour les Aulnaysiens.

#### LES RÉSIDENCES D'ARTISTES

**34** compagnies professionnelles sont accueillies cette année pour répéter et créer des spectacles. 5 compagnies amateurs aulnaysiennes sont présentes les samedis après-midi et les soirs de semaine pour répéter et créer des spectacles. 9 compagnies programmées cette année au festival, dont 8 qui le sont régulièrement et dont le travail est suivi depuis longtemps par le centre de danse.

#### L'ÉDUCATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE

**76** heures d'actions culturelles organisées cette année autour du festival, avec 2 classes d'école élémentaire, 4 classes de collège et 2 classes de lycée bénéficiaires.

#### FESTIVAL H2O

**11** représentations dans 5 lieux de la ville, 1350 spectateurs en moyenne, 16<sup>e</sup> édition

## DES CRÉATIONS QUI INVESTISSENT DIFFÉRENTS ÉQUIPEMENTS DE LA VILLE



• *En filigrane* est un duo qui réunit le chorégraphe Ibrahim Sissoko et la violoncelliste Ophélie Gaillard (photo). Les deux artistes, en résidence artistique, au centre de danse pour l'un et au conservatoire pour l'autre, se sont rencontrés à l'occasion du lancement de la saison culturelle 2010/2011 lors d'une improvisation commune. Ils ont alors décidé de créer un spectacle ensemble,

dont ils ont présenté un extrait sur la scène du théâtre du Châtelet à Paris au mois de juin.

*En filigrane* sera présenté le 12 décembre à 20h30 au conservatoire.

• *Collision/collusion* est coproduit par le centre de danse et par le Cap et programmé le 14 décembre au Cap, à 20h30. Braka, poly-instrumentiste, et Moeketsi Koena, danseur sud-africain, sont tous deux en résidence au centre de danse et au Cap et ont créé ce spectacle basé sur la confrontation entre les percussions et la rythmicité des danses sud-africaines.

• *Qu'en sera-t-il d'hier ?* est un spectacle solo du chorégraphe Olivier Lefrançois traitant du thème de l'ancien et qui sera programmé, entre autres, au foyer André-Romand. La représentation sera ouverte à la fois aux seniors et aux scolaires afin de favoriser la rencontre et l'échange entre les générations.

## festival de danse hip-hop

## À savoir

### LE FESTIVAL EN PRATIQUE

Créé en 1997, le festival H2O, Hip-Hop Organisation est le reflet de l'actualité chorégraphique professionnelle en danse hip-hop et privilégie la danse d'auteur. La programmation, résolument tournée vers le métissage et l'ouverture, propose chaque année un éventail de spectacles mêlant artistes de renommée et jeunes créateurs. Associant émergence et excellence, ce festival est devenu au fil des ans un événement incontournable pour les compagnies de danse, les professionnels et le public. La 16<sup>e</sup> édition se tiendra du 12 au 16 décembre dans cinq structures culturelles aulnaysiennes partenaires du centre de danse. Les onze représentations auront lieu au théâtre Jacques-Prévert, au Conservatoire, au Cap, mais également à la bibliothèque Elsa-Triolet ou au foyer-club André-Romand.

Programme à découvrir sur le site [www.festival-h2o.com](http://www.festival-h2o.com) ou auprès du centre de danse du Galion au 01 48 68 80 65 - Réservations au 01 48 66 49 90 - Tarifs : 12 €, 6 € et 4 €. De nombreux avantages sont proposés aux élèves du centre de danse afin de les inciter à assister aux spectacles : tarifs préférentiels, transport, encadrement lors du spectacle.

# Regards intimes

Après « Rémanence », l'école d'art Claude-Monet présente à l'espace Gainville une nouvelle exposition sur le thème de la mémoire : « Regarder au loin ». Avec les sculptures d'Agnès Baillon.



Groupe valise, résine pièce unique H,42 cm, 2012. ©ADAGP, Paris 2012 - Photographie : Jean-Louis Losi



## 3 questions à... Agnès Baillon, artiste « Je travaille beaucoup sur l'imaginaire »

### Pourquoi exposer à l'espace Gainville ?

**Agnès Baillon :** Je connaissais déjà la ville puisque j'ai participé à deux précédentes expositions organisées par l'école d'art, l'une en 2004, « Vues d'enfances », et l'autre en 2007, « Du trait au buste ». Mais il s'agissait d'expositions collectives alors que là, seules mes œuvres sont exposées. L'école d'art Claude-Monet travaille toujours selon un thème bien défini, en l'occurrence la mémoire cette année, et mes sculptures, mon travail en général sur les visages et les corps, sur les expressions et les émotions, rentre tout à fait dans cette thématique. Je travaille beaucoup sur l'imaginaire à partir de photos, de souvenirs, et non à partir de modèles qui posent. Aussi, la mémoire est importante pour moi et très présente dans mes sculptures.

### Vous présentez une trentaine d'œuvres mais les techniques utilisées sont différentes ?

En effet, je travaille avec de la résine, du bronze et du papier mâché. J'utilise le bronze pour des fragments de visages

par exemple, alors que le papier mâché me permet de travailler sur de grandes compositions. C'est un matériau plus solide que la résine et moins lourd que le bronze, ce qui est plus pratique pour les grandes pièces. Une fois frotté et blanchi, le papier mâché ressemble à d'anciennes sculptures en bois. On voit dans la matière le souvenir du temps passé, la mémoire de l'être vivant, de ses blessures. Toutes mes sculptures sont partiellement blanchies. J'aime le blanc qui permet de suggérer des apparences, que les choses, les émotions soient subtiles. De la même façon, je ne travaille jamais à échelle réelle. Mes personnages sont soit plus petits soit plus grands mais je ne fais rien en grandeur nature. Je ne veux pas que les spectateurs puissent être dérangés par l'échelle réelle, qu'ils se situent par

rapport à l'échelle. Je ne suis pas dans la représentation réaliste, je suis dans l'intime.

### Allez-vous participer à des visites commentées de l'exposition ?

Oui, c'est très intéressant de voir comment les gens réagissent face aux œuvres. Certains peuvent être dérangés par la matière, ont même peur des sculptures de groupes. Cela les fait beaucoup réfléchir. Je vais notamment rencontrer un public scolaire avec des visites des écoles. J'ai déjà fait des ateliers avec des enfants et leur imaginaire est très développé. Ils s'approprient immédiatement les œuvres. Je ne fais pas un travail intellectuel ni didactique, les enfants sont réceptifs à cela et mes sculptures sont accessibles à tous.

Propos recueillis par Anne Raffanel



### EN PRATIQUE :

« Regarder au loin », sculptures d'Agnès Baillon

Du 1<sup>er</sup> décembre 2012 au 6 janvier 2013 – Espace Gainville – 22, rue de Sevran – Entrée libre du mardi au dimanche, de 13h30 à 18h30 – Renseignements : 01 48 79 65 26 ou 01 48 79 12 55  
Retrouvez aussi ses œuvres sur <http://art-magazine.org/agnes-baillon-sculpteur>

# AGENDA CULTUREL

Jusqu'au 22 décembre

EXPOSITION

## À la découverte de Béla Bartók

Dans le cadre des concerts de la première session d'orchestre, la bibliothèque du conservatoire consacre une exposition au compositeur Béla Bartók. Conçue et réalisée par Nellie Cooper, bibliothécaire du conservatoire, elle présente différentes facettes de la vie et de l'œuvre de ce grand compositeur hongrois.

Conservatoire de musique et de danse – Entrée libre  
Renseignements : 01 48 79 65 21  
crd@aulnay-sous-bois.fr

Mardi 27 novembre à 20h30

L'HEURE MUSICALE

## Trio pour piano et cordes

Trio n°5 en ré majeur op. 70 n°1 de Beethoven, trio pour piano et cordes n°2 en ut majeur op. 87 de Brahms Akiko Nanashima-Gauthier, violon, Philippe Muller, violoncelle et Jacques Gauthier, piano

Conservatoire de musique et de danse – Entrée libre  
Renseignements : 01 48 79 65 21  
crd@aulnay-sous-bois.fr



Vendredi 30 novembre à 20h30

OPÉRETTE

## La belle de Cadix

« La belle de Cadix a des yeux de velours... » Qui n'a jamais fredonné le début de ce refrain ? Sous forme

d'opérette puis d'un film avec pour vedettes Luis Mariano et Carmen Sevilla, *La belle de Cadix* raconte les péripéties amoureuses de Carlos Medina, acteur de cinéma, et de Maria Louisa, belle gitane effrontée. L'œuvre est devenue un des classiques populaires par excellence de la culture française.

Tarifs : 29 €/26 €/23 €/15 €  
Forfait famille : 60 €  
Théâtre Jacques-Prévert  
Réservations 01 48 68 00 22, sur place à la billetterie ou par mail :  
brigitte.bettiol@ejp93.com



Samedi 1<sup>er</sup> décembre à 21h

CONCERT

## Midnite

Une musique 100 % roots parcourue d'expériences modernes. Les deux frères Ron et Vaughn Benjamin ont créé le groupe Midnite en 1989 sur leur terre natale à Sainte-Croix, au cœur des Îles vierges américaines. Ils arrangent des rythmes hypnotiques parcourus de messages de paix, de fraternité et de résistance culturelle, dans la lignée des groupes de reggae jamaïcains des années 1970. Hyper-productifs, ils ont sorti pas moins de 45 albums depuis leur formation !

1<sup>re</sup> partie : Cap Orchestra.  
*Le Cap*  
Tarifs : 10 €/8 €/5 €, debout

Lundi 3 décembre à 18h

CONCERT

## Carte blanche à...

Concert des élèves, classes de musique de chambre et d'instruments du conservatoire.

Conservatoire de musique et de danse – Entrée libre  
Renseignements : 01 48 79 65 21  
crd@aulnay-sous-bois.fr



Mardi 4 décembre à 20h30

CLASSIQUE

## Hommage à Claude Debussy

Patrick Gallois, flûte, Sophie Divin, alto, et Marianne Le Mentec, harpe

Conservatoire de musique et de danse – Entrée libre  
Renseignements : 01 48 79 65 21  
crd@aulnay-sous-bois.fr

Mardi 4 décembre à 21h

CHANSON

## Laurent Voulzy

Artiste atypique dans la chanson française, Laurent Voulzy n'a enregistré que six albums en trente-cinq ans de carrière. Et cela faisait plus de dix ans qu'il n'avait pas enregistré un album composé de chansons inédites. Une décennie qui est cependant passée très vite puisqu'au cours de celle-ci il a, avec le succès que l'on sait, revisité son passé musical affectif, avec *La septième vague*, et personnel, avec *Recollection*.

Tarifs : 39 €/36 €  
Théâtre Jacques-Prévert  
Réservations 01 48 68 00 22, sur place à la billetterie ou par mail :  
brigitte.bettiol@ejp93.com

Mercredi 5 décembre à 15h

CONTE

## Même pas peur ! par Claire Péricard

Ces contes nous disent avec humour, suspense et gravité qu'il est possible,

à chaque âge de la vie, malgré ses peurs, de combattre et d'être plus fort et plus rusé que les ogres en tout genre.

Bibliothèque Elsa Triolet – Entrée libre



Mercredi 5 décembre à 16h

LECTURE

## Racontines

Les bibliothécaires donnent rendez-vous aux enfants et à leurs parents pour partager des moments de plaisir autour d'albums, de comptines.

Bibliothèque Dumont – Entrée libre  
Jeune public jusqu'à 8 ans

Jeudi 6 décembre à 14h

CONFÉRENCE

## Atelier culturel

Une trentaine de personnes, passionnées de culture : théâtre, cinéma, ateliers artistiques, musique, philosophie, pauses lecture se retrouvent à la conférence littéraire mensuelle sur un livre, un auteur.

En amont de ces conférences, le groupe se réunit un jeudi par mois pour partager ses lectures et ses découvertes culturelles sur le pays mis à l'honneur.

Bibliothèque Dumont



Samedi 8 décembre à 20h30

HUMOUR

## Audrey Lamy dans « Dernières avant Vegas »

Audrey Lamy, une certaine idée de notre société où la normalité devient

## CINÉ-GÔÛTER

Mercredi 28 novembre à 14h30

## La petite fabrique du monde

Six films d'animation pour les petits à partir de 3 ans (animation, 40', sans dialogues)

Faire surgir du sable ou de la neige de drôles de bonhommes, construire avec des objets glanés ici ou là le palais de ses rêves, dessiner la vie, peindre un monde enchanté, créer l'univers et l'homme avec une féerie de couleurs.

Six films d'animation où la matière s'anime comme lorsque l'enfant joue et invente son monde. Un programme dédié à l'imaginaire et aux émotions des petits spectateurs.

Cinéma Jacques-Prévert

Tarif spécial dans la limite des places disponibles  
2,90 € le film et 4 € le film + le goûter

Réservations au 01 48 68 00 22, sur place à la billetterie ou par mail :  
brigitte.bettiol@ejp93.com



soudainement absurde. Sans complexe et munie d'un redoutable sens de l'observation, elle dresse le portrait de ses copines, ses voisins, ses parents, se lance dans des parodies de films américains ou de pop star, nous rejoue son expérience de casting avec Quentin Tarantino ou sa scène de flirt avec Brad Pitt.

Tarifs 22 €/19 €/16 €  
Théâtre Jacques-Prévert  
Réservations 01 48 68 00 22, sur place à la billetterie ou par mail : [brigitte.bettiol@ejp93.com](mailto:brigitte.bettiol@ejp93.com)



Mercredi 12 décembre à 15h30

### SPECTACLE

#### « Petite conférence insensée pour une femme sensée », par la compagnie Magali Duclos

Dans ce duo pour une danseuse hip-hop et un slameur, il est question de la femme... définir le genre, y mettre des mots. Qui mieux qu'un poète pour lui donner la réplique avec son regard d'homme, lui qui l'a tant observée. Sur le terrain de jeu, un corps, une voix, une femme, un homme...

Bibliothèque Elsa-Triolet - Entrée libre - Conseillé à partir de 10 ans

### CINÉ-DEBAT

Vendredi 7 décembre à 20H30

#### AVOIR 20 ANS DANS LES AURÈS

France, 1972, drame, VOST, 1h30

Réalisé par René Vautier

Avec Alexandre Arcady, Philippe Léotard, Michel Elias, Jean-Michel Ribes

Avril 1961. Dans le massif des Aurès, un commando de l'armée française, formé d'appelés bretons, affronte un groupe de l'Armée de libération nationale lors d'une embuscade... Un soldat, blessé, se rappelle les événements vécus avec ses camarades au cours des derniers mois. Leur opposition à la guerre en Algérie les a conduits dans un camp réservé aux insoumis. Ces êtres confrontés aux horreurs de la guerre deviennent peu à peu des machines à tuer... Une plongée dans les contradictions de la guerre d'Algérie autant que dans celles de l'âme humaine. *Avoir 20 ans dans les Aurès* est une fiction construite à partir de 800 heures d'enregistrements d'appelés français pendant la guerre d'Algérie. Dix ans après les accords d'Évian, le grand cinéaste René Vautier réalise un film qui synthétise son cinéma très souvent consacré aux luttes de libération en Algérie.

Festival de Cannes 1972, Grand prix de la critique internationale

Le théâtre et cinéma Jacques-Prévert, engagé dans une démarche originale d'aide à la création et diffusion documentaire, est partenaire de la diffusion de ce film en version restaurée. La projection sera suivie d'un débat animé par l'un des membres artistiques de l'équipe.

Entrée offerte si vous avez 20 ans ! Sur présentation d'une pièce d'identité.

Le film sera également projeté en programmation régulière la semaine du 12 décembre : mercredi 12 à 14h15 et 18h15, jeudi 13 à 20h45.

Tarifs : 5,60 €/4,40 €/3,80 €/2,90 € (sous conditions)-  
Réservations au 01 48 68 00 22, sur place à la billetterie ou par mail : [brigitte.bettiol@ejp93.com](mailto:brigitte.bettiol@ejp93.com)



### Direction culturelle

41, rue Charles-Floquet

Tél. : 0148 79 63 74

[ddc@aulnay-sous-bois.com](mailto:ddc@aulnay-sous-bois.com)

### Centre de danse du Galion

Galerie Surcouf • Tél. : 0148 68 80 65

[danseaul@wanadoo.fr](mailto:danseaul@wanadoo.fr)

### École d'art Claude-Monet

1, rue Aristide-Briand • Tél. : 0148 79 65 26

[eacm@aulnay-sous-bois.com](mailto:eacm@aulnay-sous-bois.com)

### Jacques-Prévert

#### Théâtre et cinéma

134, rue Anatole-France

Tél. : 0148 68 08 18

[administration@ejp93.com](mailto:administration@ejp93.com)

### Le Cap - scène de musiques actuelles

56, rue Auguste-Renoir

Tél. : 0148 66 94 60

[lecap@aulnay-sous-bois.com](mailto:lecap@aulnay-sous-bois.com)

### Conservatoire de musique et de danse

12, rue de Sevrans • Tél. : 0148 79 65 21

[crd@aulnay-sous-bois.com](mailto:crd@aulnay-sous-bois.com)

### Le CRÉA

85, rue Anatole-France

Tél. : 0148 79 66 27

[lecrea@orange.fr](mailto:lecrea@orange.fr)

### Espace Gainville

Rue de Sevrans • Tél. : 0148 79 63 74

[ddc@aulnay-sous-bois.com](mailto:ddc@aulnay-sous-bois.com)

### Bibliothèque Dumont

Parc Dumont • 12, boulevard Gallieni

Tél. : 0148 79 41 81

[bibdumont@aulnay-sous-bois.com](mailto:bibdumont@aulnay-sous-bois.com)

### Bibliothèque Alphonse-Daudet

Rue du Hameau • Tél. : 0148 66 98 80

[bibdaudet@aulnay-sous-bois.com](mailto:bibdaudet@aulnay-sous-bois.com)

### Bibliothèque G.-Apollinaire

22-24, rue Turgot • Tél. : 0148 68 34 11

[bibapollinaire@aulnay-sous-bois.com](mailto:bibapollinaire@aulnay-sous-bois.com)

### Bibliothèque Jules-Verne

8, rue du Limousin • Tél. : 0148 79 41 08

[bibverne@aulnay-sous-bois.com](mailto:bibverne@aulnay-sous-bois.com)

### Bibliothèque Elsa-Triolet

Rue Henri-Matisse • Tél. : 0148 66 79 38

[bibtriolet@aulnay-sous-bois.com](mailto:bibtriolet@aulnay-sous-bois.com)

### Le Médiabus

Renseignements: 07 77 96 94 97

[bibmediabus@aulnay-sous-bois.com](mailto:bibmediabus@aulnay-sous-bois.com)

## CINÉMA JACQUES-PRÉVERT

	MER 28	JEU 29	VEN 30	SAM 1 <sup>er</sup>	DIM 2
LA PETITE FABRIQUE DU MONDE	14h30				
UN PLAN PARFAIT	16h-20h45	18h	20h45		
UNE FAMILLE RESPECTABLE (VOST)	18h-20h30	20h30	18h		
EL GUSTO + CONCERT WARY (VOST)					14h
	MER 5	JEU 6	VEN 7	SAM 8	DIM 9
TWILIGHT RÉVÉLATION 2 <sup>e</sup> PARTIE	14h15-16h30	18h15		16h	16h
LE JOUR DES CORNEILLES	14h			14h	14h15
LE CAPITAL (VOST)	18h	20h45		18h30	14h
LA CHASSE (VOST)	16h-20h30	18h-20h30	18h	20h45	16h15
AVOIR 20 ANS DANS LES AURÈS			20h30		



# Cars Philippin

Du 28/12/2012 au 2/01/2103

Notre séjour de fin d'année  
en Midi-Pyrénées

Hébergement en pension complète,  
visites et soirée du Réveillon  
gastronomique et animée

A l'aller : étape à Clermont-Ferrand

Prix tout compris : 710 €

Samedi 15 décembre

aux Jardins des Maffliers (95)

Notre journée « Challenge » :

Déjeuner, animation, tombola et...

et programme 2013 - Prix : 65 €

N'hésitez pas à nous contacter pour toute  
information complémentaire

30 bis, rue des blés d'Or - BP 93  
93622 AULNAY-SOUS-BOIS CEDEX

Tél. : 01 48 67 38 27

voyages@carsphilippin.com - www.sncphilippin.com

**Clinique VAUBAN**  
135 avenue Vauban - 93190 LIVRY-GARGAN  
Tél. : 01 45 09 73 00

**Maternité 01 45 09 73 20**

Suivi de grossesse et accouchement  
Préparation à l'accouchement  
Yoga / Acupuncture  
Ostéopathie Maman/Bébé

**Urgences obstétricales/gynécologiques  
24 h/24 - 7j/7**

**Nouveau site Internet :  
www.clinique-vauban.fr**

Parking couvert dans la clinique - ACCES  
Autoroute A3 (Paris/Lille) Sortie Bondy. Continuer RN3 (Av. Galiéni) sur 3,7 km  
à Bondy, sous le Pont SNCF (Carrefour S. Allende) tourner à gauche Av. Vauban

## Venez découvrir en plein cœur de ville...

# 13%

/ Loi Scellier / Défiscalisation  
**D'ÉCONOMIE D'IMPÔT  
JUSQU'EN DÉCEMBRE 2012**

**DERNIÈRES  
OPPORTUNITÉS**

## Résidence République



**DU STUDIO  
AU 4 PIÈCES**

Située à Aulnay-s/Bois, proche gare, commerces  
et écoles, dans un cadre calme et agréable,  
19 appartements ouverts sur des balcons,  
terrasses d'exceptions au dernier étage et pour  
certains jardins privatifs. Prestations de qualités  
étudiées pour assurer confort et bien-être.

**01 48 68 61 61**

Renseignements : [contact@arthurpromotion.fr](mailto:contact@arthurpromotion.fr)  
[www.arthurpromotion.com](http://www.arthurpromotion.com)

**Travaux  
LIVRAISON  
FIN 2013  
en cours**



**Bureau de vente :**

Du lundi au samedi et sur rendez-vous

**15, avenue du 14 Juillet  
93600 Aulnay-sous-Bois**

BBC\* [Bâtiment Basse Consommation] : en cours de labellisation



# OPTICLEADER

Noël le mois des cadeaux pour offrir ou vous offrir un modèle unique... Sonia Rykiel, Boss... mais aussi les nouveaux masques de ski, des coffrets lentilles de couleurs, des produits de maquillage ophtalmiques en exclusivité.

Du lundi au samedi sans interruption de 9h30 à 19h30

15, rue de Bondy  
93600 AULNAY-SOUS-BOIS  
Tél : 01 48 69 01 01  
www.optic-leader.com



**OPTICLEADER**, c'est :

- Le spécialiste des verres progressifs haute définition.
- Le spécialiste des lentilles de contact.



Toujours des verres de fabrication Française



\*Voir conditions en magasin - \*Lentilles de couleur sont réservées aux porteurs de lentilles de contact.



# NOUS, C'EST NOTRE SOURIS QUI FAIT LES COURSES!

[leclercdrive.fr](http://leclercdrive.fr)

Vos courses en 1 clic!



**AULNAY SOUS BOIS**

**FACE USINE CITROËN - RETRAIT de 9h-20h**

**E.LECLERC  
Drive**

